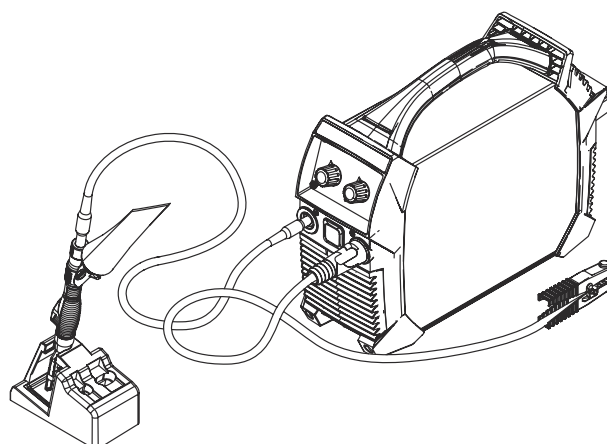


# Operating Instructions

**MagicCleaner 150**



**CS** | Návod k obsluze



42,0426,0395,CS

003-14072023



Bezpečnostní předpisy .....	5
Vysvětlení bezpečnostních pokynů .....	5
Všeobecné informace .....	5
Předpisové použití .....	6
Okolní podmínky .....	6
Povinnosti provozovatele .....	6
Povinnosti pracovníků .....	6
Vlastní ochrana a ochrana jiných osob .....	7
Upozornění na správné zacházení s čisticími a Print elektrolyty .....	8
Nebezpečí v důsledku síťového a čisticího proudu .....	9
Opatření EMC .....	9
Místa, kde hrozí zvláštní nebezpečí .....	10
Bezpečnostní opatření v místě instalace a při přepravě .....	11
Bezpečnostní opatření v normálním provozu .....	11
Uvedení do provozu, údržba a opravy .....	11
Bezpečnostní přezkoušení .....	12
Bezpečnostní označení .....	12
Autorské právo .....	12
Všeobecné informace .....	13
Koncepce přístroje .....	13
Předpisové použití .....	13
Obsah balení .....	14
Rozšířená výbava .....	15
Předpisy pro přepravu .....	17
Předpisy pro umístění .....	18
Varovná upozornění na přístroji .....	18
Ovládací prvky, přípojky a mechanické součásti .....	19
Bezpečnost .....	19
Ovládací prvky a přípojky .....	19
Bezpečnostní pokyny pro uvedení do provozu, provoz a údržbu .....	21
Přečtěte si bezpečnostní pokyny a dodržujte je! .....	21
Bezpečnostní pokyny pro uvedení do provozu, provoz a údržbu .....	21
Montáž čisticí elektrody .....	24
Přehled .....	24
Montáž čisticí elektrody .....	25
Nasazení dodaného čisticího filcu na čisticí elektrodu .....	26
Montáž volitelně dostupných čisticích filců .....	27
Montáž čisticího filcu pomocí držáku hořáku – čisticí elektroda 22 mm / 0,87 inch .....	27
Montáž čisticího filcu pomocí držáku hořáku – čisticí elektroda 10 mm / 0,39 inch .....	28
Montáž čisticího filcu pomocí O-kroužku – čisticí elektroda 35 mm / 1,38 inch .....	29
Montáž čisticího kartáčku .....	30
Montáž čisticího kartáčku .....	30
Nastavení čisticího kartáčku .....	31
Příprava pracoviště .....	32
Připojení zemnicího kabelu a kabel čisticího hořáku .....	32
Příprava pracoviště .....	32
Před prvním uvedením čisticího hořáku do provozu .....	33
Čištění .....	34
Našroubování čisticího elektrolytu na čisticí hořák .....	34
Odložení čisticího hořáku do držáku čisticího hořáku .....	35
Čištění .....	35
Po vyčištění .....	37
Leštění .....	39
Všeobecné informace .....	39
Odložení čisticího hořáku do držáku čisticího hořáku .....	39
Leštění .....	40
Po vyleštění .....	41
Printing .....	43
Všeobecné informace .....	43
Montáž Print elektrody a filcu pro Print .....	44

Příprava pracoviště pro Printing.....	45
Printing.....	46
Po Print procesu .....	47
Péče, údržba a likvidace odpadu.....	50
Všeobecné informace .....	50
Při každém uvedení do provozu .....	50
Na konci každé pracovní směny.....	50
Likvidace.....	50
Technické údaje.....	52
MagicCleaner 150 /EF 150 /CN 150 /np.....	52
MagicCleaner 150 MV/B 150 MV/np.....	53

## Vysvětlení bezpečnostních pokynů

### **NEBEZPEČÍ!**

#### Označuje bezprostředně hrozící nebezpečí,

- ▶ které by mělo za následek smrt nebo velmi těžká zranění, pokud by nebylo odstraněno.

### **VAROVÁNÍ!**

#### Označuje případnou nebezpečnou situaci,

- ▶ která by mohla mít za následek smrt nebo velmi těžká zranění, pokud by nebyla odstraněna.

### **POZOR!**

#### Označuje případnou závažnou situaci,

- ▶ která by mohla mít za následek drobná poranění nebo lehká zranění a materiální škody, pokud by nebyla odstraněna.

### **UPOZORNĚNÍ!**

#### Upozorňuje na možné ohrožení kvality pracovních výsledků a na případné poškození zařízení.

## Všeobecné informace

Přístroj je vyroben podle současného stavu techniky a v souladu s uznávanými bezpečnostními předpisy. Přesto při neodborné obsluze nebo nesprávném použití hrozí nebezpečí, které se týká

- ohrožení zdraví a života obsluhy nebo dalších osob,
- poškození přístroje a jiného majetku provozovatele,
- zhoršení efektivnosti práce s přístrojem.

Všechny osoby, které přístroj uvádějí do provozu, obsluhují, ošetřují a udržují, musí

- mít odpovídající kvalifikaci,
- v plném rozsahu přečíst a pečlivě dodržovat tento návod k obsluze.

Návod k obsluze přechovávejte vždy na místě, kde se s přístrojem pracuje. Kromě tohoto návodu k obsluze je nezbytné dodržovat příslušné všeobecně platné i místní předpisy týkající se prevence úrazů a ochrany životního prostředí.

Všechny popisy na přístroji, které se týkají bezpečnosti provozu, je třeba

- udržovat v čitelném stavu,
- nepoškozovat,
- neodstraňovat,
- nezakrývat, nepřelepovat ani nezabarvovat.

Závady, které by mohly narušit bezpečný provoz, musí být odstraněny před uvedením přístroje do provozu.

### **Jde o vaši bezpečnost!**

---

**Předpisové  
použití**

Přístroj je dovoleno používat pouze pro práce odpovídající jeho určení.

---

Za škody vzniklé při jiném používání nebo nad rámec jeho určení výrobce neručí.

---

K předpisovému používání patří rovněž

- kompletní přečtení a porozumění návodu k obsluze,
- dodržování všech pokynů a respektování bezpečnostních upozornění,
- provádění pravidelných inspekčních a údržbářských prací.

---

Přístroj je určen pro použití v průmyslu a v komerční oblasti. Výrobce nepřebírá odpovědnost za škody vzniklé v důsledku používání přístroje v obytných oblastech.

---

Výrobce rovněž nepřebírá odpovědnost za nedostatečné či chybné pracovní výsledky.

---

**Okolní podmínky**

Provozování nebo uložení přístroje v podmínkách, které vybočují z dále uvedených mezí, se považuje za nepředpisové. Za takto vzniklé škody výrobce neručí.

---

Teplotní rozmezí okolního vzduchu:

- při provozu: 0 °C až +40 °C (32 °F až 104 °F)
- při přepravě a skladování: -20 °C až +55 °C (-4 °F až 131 °F)

**UPOZORNĚNÍ!**

**Minusový teplotní rozsah pro přepravu a skladování se vztahuje pouze na přístroj a příslušenství, nikoli na čisticí a Print elektrolyt.**

---

Relativní vlhkost vzduchu:

- do 50 % při 40 °C (104 °F)
- do 90 % při 20 °C (68 °F)

---

Okolní vzduch: nesmí obsahovat prach, kyseliny, korozivní plyny či látky  
Nadmořská výška: do 2000 m (6561 ft. 8.16 in.)

---

**Povinnosti pro-  
vozovatele**

Provozovatel se zavazuje, že s přístrojem budou pracovat pouze osoby, které

- jsou seznámeny se základními předpisy týkajícími se pracovní bezpečnosti a předcházení úrazům a jsou zaškoleny v zacházení s přístrojem,
- přečetly tento návod k obsluze, zvláště kapitulu „Bezpečnostní předpisy“, porozuměly všemu a stvrdily toto svým podpisem,
- jsou vyškoleny v souladu s požadavky na výsledky práce.

---

V pravidelných intervalech je třeba ověřovat, zda pracovní činnost personálu odpovídá zásadám bezpečnosti práce.

---

**Povinnosti pra-  
covníků**

Všechny osoby, které jsou pověřeny pracovat s tímto přístrojem, jsou povinny před zahájením práce

- dodržet všechny základní předpisy o bezpečnosti práce a předcházení úrazům,
- přečíst si tento návod k obsluze, zvláště kapitulu „Bezpečnostní předpisy“ a stvrdit svým podpisem, že všemu náležitě porozuměly a že budou pokyny dodržovat.

---

Před opuštěním pracoviště je zapotřebí učinit taková opatření, aby nedošlo v nepřítomnosti pověřeného pracovníka k újmě na zdraví ani k věcným škodám.

---

Práci s přístrojem doprovází řada nebezpečí, např.:



- Podráždění nebo popálení pokožky v důsledku kontaktu s čisticím elektrolytem nebo Print elektrolytem
- Nebezpečí vážného poškození očí při kontaktu s čisticím nebo Print elektrolytem
- Obecné nebezpečí při manipulaci s chemikáliemi

**Respektujte bezpečnostní datové listy čisticích a Print elektrolytů!**

- Ohrožení elektrickým proudem ze sítě a čisticím proudem
- Škodlivé páry



Osoby pracující v průběhu čištění na svařenci musí nosit vhodné pracovní oblečení s těmito vlastnostmi:

- odolné proti kyselinám a chemikáliím
- dobře izoluje a je suché
- zakrývá celé tělo, je nepoškozené a v dobrém stavu

K ochrannému oblečení patří mimo jiné:

- těsně přiléhající ochranné brýle (ochrana očí)
- pevná obuv, která izoluje také ve vlhku
- ochranné rukavice (ochrana rukou): nepropustné, odolné vůči kyselinám a chemikáliím
- ochrana dýchacích cest

Požadovaný stav pracovního oděvu a ochranná opatření jsou uvedené v bezpečnostním datovém listu čisticích a Print elektrolytů.

Pracovní oděv znečištěný čisticím prostředkem ihned svlékněte!



- Při práci se spotřebičem nejezte a nepijte
- čisticí a Print elektrolyty uchovávejte odděleně od potravin, nápojů a krmiva



- Před přestávkami a po ukončení práce si omyjte ruce

V průběhu práce s přístrojem nepouštějte do blízkosti čisticího procesu jiné osoby, především děti, těhotné a nemocné. Pokud se přesto nacházejí v blízkosti další osoby, je nutno

- poučit je o všech nebezpečích,
- dát jim k dispozici vhodné ochranné prostředky nebo
- postavit ochranné zástěny nebo závěsy.

---

### Upozornění na správné zacházení s čisticími a Print elektrolyty

Při manipulaci s čisticími a Print elektrolyty je třeba dodržovat následující pokyny. Přesné údaje naleznete v příslušných bezpečnostních datových listech. Aktuální bezpečnostní datové listy naleznete pod následujícím odkazem:



[www.fronius.com/magiccleaner](http://www.fronius.com/magiccleaner)



#### Opatření první pomoci

- Při nadýchání zajistěte přísun čerstvého vzduchu. Při potížích vyhledejte lékaře.
- Při kontaktu s pokožkou ji okamžitě opláchněte vodou a mýdlem a dále dobře omyjte. Při přetrvávajícím podráždění pokožky vyhledejte lékaře.
- Při požití nevyvolávejte zvracení, vypláchněte ústa a vypijte dostatečné množství vody, okamžitě vyhledejte lékaře.
- Při kontaktu s očima několik minut vyplachujte oči s otevřenými víčky proudem tekoucí vody (oční sprcha) a vyhledejte lékaře. Vyjměte případné kontaktní čočky a pokračujte v oplachování.

---

#### Skladování / uchování

- Používejte pouze nádoby speciálně schválené pro čisticí prostředky
- Nádoby udržujte pevně uzavřené
- Neskladujte společně s louhy (zásadami) a kovy
- Uchovávejte na chladném a suchém místě
- Podlaha musí být odolná proti kyselinám



- Uchovávejte pod zámkem a mimo dosah dětí
-



**Další upozornění**

- Pro zamezení termického rozkladu nezahřívajte (nebezpečí vzniku jedovatých plynů)
- Pro případ okolního požáru zajistěte nouzové chlazení.
- Zabraňte kontaktu s očima, pokožkou a sliznicemi.
- Používejte pouze v dobře větraných prostorách, používejte ochranu dýchacích cest nebo dostatečné odsávání.
- Při ředění vždy přidávejte kyselinu do vody - nikoli opačně!
- Likvidaci čisticích prostředků nebo znečištěných balení provádějte v souladu s národními předpisy. Nelikvidujte společně s domovním odpadem!



- Zamezte tomu, aby se odpad dostal do kanalizace, povrchové nebo spodní vody (například podlahou)

**Nebezpečí v  
důsledku  
síťového a čis-  
ticího proudu**

Úraz elektrickým proudem může být smrtelný. V principu je životu nebezpečný každý úraz elektrickým proudem.

Nedotýkejte se částí pod napětím, a to ani uvnitř, ani vně přístroje.

Zabezpečte vhodnou vlastní ochranu i ochranu jiných osob před uzemňovacím potenciálem (kostra) dostatečně izolovanou suchou podložkou nebo krytem. Podložka, popř. kryt musí kompletně pokrývat celou oblast mezi tělem a uzemňovacím potenciálem.

Všechny kabely a vedení musí být pevné, nepoškozené, izolované a dostatečně dimenzované. Uvolněné spoje, spálené nebo jinak poškozené či poddimenzované kabely a vedení ihned vyměňte.

Dbejte na to, aby se vám kabely či vedení neovinuly kolem těla nebo jeho částí.

U síťového a vlastního přívodního kabelu nechte elektrotechnickým odborníkem v pravidelných intervalech přezkoušet funkčnost ochranného vodiče.

Přístroj provozujte pouze v rozvodné síti s ochranným vodičem a zásuvkou s ochranným kontaktem.

Provozování přístroje v síti bez ochranného vodiče a jeho zapojení do zásuvky bez ochranného kontaktu se považuje za hrubou nedbalost. Za takto vzniklé škody výrobce neručí.

V případě potřeby zajistěte dostatečné uzemnění svařence pomocí vhodných prostředků.

Přístroje, které právě nepoužíváte, vypněte.

Před zahájením práce na vlastním přístroji jej vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku.

Přístroj zabezpečte proti zapojení síťové zástrčky a proti opětovnému zapnutí dobře čitelným a srozumitelným varovným štítkem.

Přístroj smí otvírat pouze odborně vyškolený servisní technik.

**Opatření EMC**

K odpovědnosti provozovatele patří péče o to, aby nedocházelo k elektromagnetickému rušení elektrických a elektronických zařízení.

V případě, že se toto rušení vyskytne, je povinností provozovatele přijmout opatření, která rušení odstraní

Zjistěte, zda nevznikají nějaké problémy, a proveďte ve smyslu národních a mezinárodních ustanovení přezkoušení a vyhodnocení odolnosti proti rušení u těch zařízení, která se nacházejí v okolí svařovacího přístroje:

- bezpečnostní zařízení
- síťové rozvody, vedení pro přenos signálů a dat
- zařízení výpočetní a telekomunikační techniky
- měřicí a kalibrační zařízení
- zdraví osob pohybujících se v okolí, například uživatele srdečních stimulátorů a naslouchadel
- Uživatelé kardiostimulátorů se musí poradit se svým lékařem, dříve než se začnou zdržovat v bezprostřední blízkosti čisticího procesu

---

Elektromagnetická pole mohou způsobit škody na zdraví, které nejsou dosud známé.

Opatření, kterými se zabrání vzniku problémů s elektromagnetickou kompatibilitou:

1. Síťové napájení
  - Pokud se i v případě předpisově provedeného síťového připojení vyskytne elektromagnetické rušení, přijměte dodatečná opatření (např. použití vhodného typu síťového filtru).
2. Vyrovnání potenciálu
3. Uzemnění svařence
  - Je-li to nutné, vytvořte uzemnění pomocí vhodných kondenzátorů.
4. Odstínění, je-li zapotřebí
  - Proveďte odstínění ostatních zařízení v okolí
  - Odstiňte celé zařízení

---

### **Místa, kde hrozí zvláštní nebezpečí**

V prostorách s nebezpečím požáru a výbuchu platí zvláštní předpisy

- dodržujte příslušná národní a mezinárodní ustanovení.

Přístroje určené pro práci v prostorách se zvýšeným elektrickým ohrožením (například kotle) musí být označeny značkou [S] (Safety).

Měření emise škodlivin při práci s přístrojem vykazala hodnoty v rozmezí přípustné „Střední koncentrace na pracovním místě“ (MAK).

Přesto:

- Zajistěte dostatečný přívod čerstvého vzduchu.
- Udržujte hlavu v dostatečné vzdálenosti od vznikajících par.
- Vznikající páry nevdechujte, ale odsávejte je z pracoviště pomocí vhodných prostředků.

---

Během provozu

- Zajistěte, aby byly všechny kryty zavřené a všechny bočnice řádně namontované.
- Udržujte všechny kryty a bočnice zavřené.

---

Je-li přístroj vybaven nosným popruhem nebo držadlem, jsou popruh nebo držadlo určeny výhradně pro ruční přenášení. Nosný popruh není vhodný pro přepravu přístroje pomocí jeřábu, vidlicového zdvižného vozíku anebo podobného mechanického zdvihacího zařízení.

### Bezpečnostní opatření v místě instalace a při přepravě

Převrácení přístroje může znamenat ohrožení života! Přístroj postavte na rovný a pevný podklad

- Úhel náklonu maximálně 10° je přípustný.

V prostorách s nebezpečím požáru a výbuchu platí zvláštní předpisy

- Dodržujte příslušná národní a mezinárodní ustanovení.

Prostřednictvím vnitropodnikových směrnic a kontrol zajistěte, aby bylo okolí pracoviště stále čisté a přehledné.

Umístění a provoz přístroje musí odpovídat stupni krytí uvedenému na jeho výkonném štítku.

Přístroj umístěte tak, aby kolem něho byl volný prostor do vzdálenosti 0,5 m (1 ft. 7.69 in.), tím se zajistí volné proudění chladicího vzduchu.

Při přepravě přístroje dbejte na dodržování platných národních a místních směrnic a předpisů pro předcházení úrazům. To platí zejména pro směrnice, které zajišťují bezpečnost v oblasti dopravy.

Před každou přepravou přístroje z něj zcela vypustte čisticí elektrolyt.

Před opětovným uvedením přístroje do provozu po přepravě bezpodmínečně proveďte vizuální kontrolu, zda přístroj není poškozený. Pokud zjistíte jakékoliv poškození, nechte je před uvedením do provozu odstranit proškolenými servisními pracovníky.

### Bezpečnostní opatření v normálním provozu

Přístroj používejte pouze tehdy, jsou-li všechna bezpečnostní zařízení plně funkční. Pokud tato bezpečnostní zařízení nejsou zcela funkční, existuje nebezpečí

- ohrožení zdraví a života obsluhy nebo dalších osob,
- poškození přístroje a jiného majetku provozovatele,
- zhoršení efektivnosti práce s přístrojem.

Před zapnutím přístroje opravte bezpečnostní zařízení, která nejsou plně funkční.

Bezpečnostní zařízení nikdy neobcházejte ani nevyřazujte z provozu.

Před zapnutím přístroje se přesvědčte, že nemůžete nikoho ohrozit.

Nejméně jednou týdně prohlédněte přístroj, zda nevykazuje vnější viditelná poškození, a přezkoušejte funkčnost bezpečnostních zařízení.

Pro použití v našich přístrojích je vhodný pouze čisticí a Print elektrolyt Fronius.

Čisticí a Print elektrolyt Fronius nemíchejte s jinými čisticími prostředky.

Dojde-li při použití jiného čisticího prostředku k jakékoliv škodě, výrobce zde nepřebírá záruku a všechny ostatní záruční nároky zanikají.

Čisticí a Print elektrolyty přepravujte pouze v uzavřených originálních nádobách.

### Uvedení do provozu, údržba a opravy

U dílů pocházejících od cizích výrobců nelze zaručit, že jsou navrženy a vyrobeny tak, aby vyhověly bezpečnostním a provozním požadavkům.

- Používejte pouze originální náhradní a spotřební díly (platí i pro normalizované součásti).
- Bez svolení výrobce neprovádějte na přístroji žádné změny, vestavby ani přestavby.
- Součásti, které vykazují nějakou vadu, ihned vyměňte.
- V objednávkách uvádějte přesný název, číslo podle seznamu náhradních dílů a sériové číslo přístroje.

---

Kromě kabelového spoje představují spojení s ochranným vodičem pro uzemnění dílů pláště také šrouby v plášti.

Vždy používejte originální šrouby pláště v odpovídajícím počtu a s uvedeným krouticím momentem.

---

### **Bezpečnostní přezkoušení**

Výrobce doporučuje nechat provést alespoň jednou za 12 měsíců bezpečnostní přezkoušení přístroje.

---

Bezpečnostní přezkoušení prováděné oprávněným technikem se doporučuje

- po provedené změně,
- po vestavbě nebo přestavbě,
- po opravě a údržbě,
- nejméně jednou za dvanáct měsíců.

---

Při bezpečnostních přezkoušeních respektujte odpovídající národní a mezinárodní předpisy.

---

Bližší informace o bezpečnostních přezkoušeních získáte v servisním středisku, které vám na přání poskytne požadované podklady, normy a směrnice.

---

### **Bezpečnostní označení**

---

Přístroje s označením CE splňují základní požadavky směrnic pro nízkonapěťovou a elektromagnetickou kompatibilitu (odpovídající výrobním normám řady EN 60 974).

---

Svařovací přístroje s označením CSA splňují požadavky obdobných norem platných pro USA a Kanadu.

---

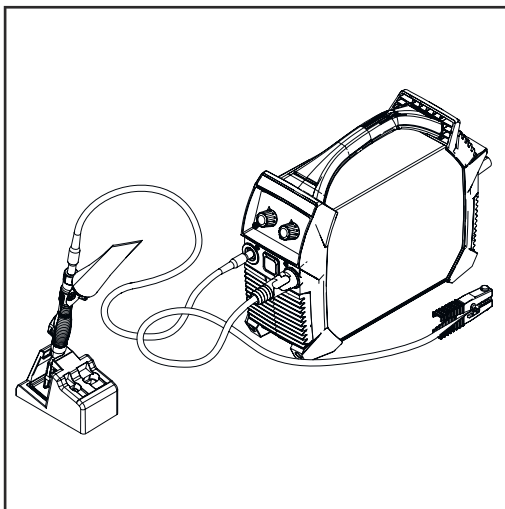
### **Autorské právo**

Autorské právo na tento návod k obsluze zůstává výrobcí.

---

Text a vyobrazení odpovídají technickému stavu v době zadání do tisku. Změny vyhrazeny. Obsah tohoto návodu k obsluze nezakládá žádné nároky ze strany kupujícího. Uvítáme jakékoliv návrhy týkající se zlepšení dokumentace a upozornění na případné chyby v návodu k obsluze.

## Koncepce přístroje



*MagicCleaner 150*

MagicCleaner 150 je přístroj pro elektrochemickou povrchovou úpravu nerezové oceli.

Lze provádět následující povrchové úpravy:

- Odstranění oxidů a opálení po svařování a řezání.
- Leštění svarových švů
- Printing – elektrochemický potisk povrchu (volitelně)

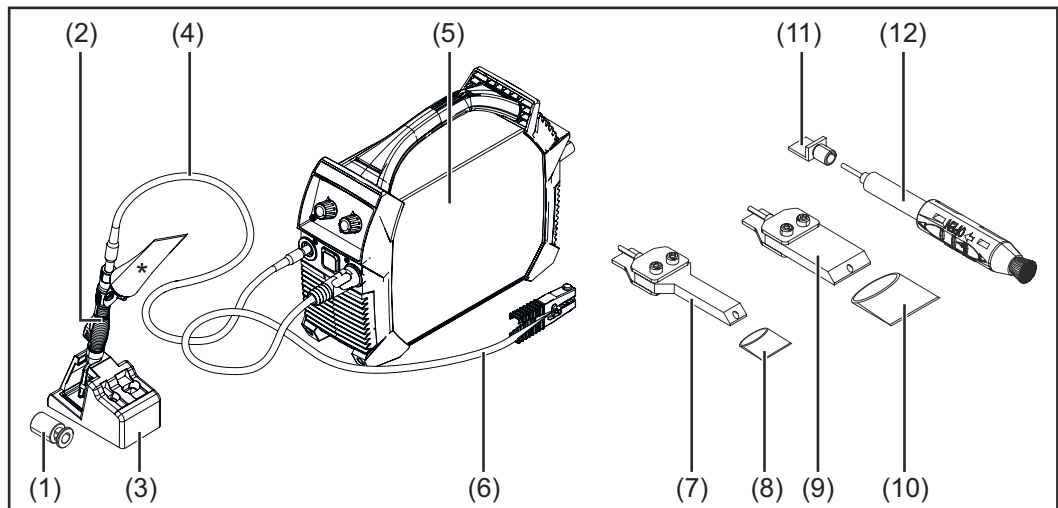
## Předpisové použití

MagicCleaner 150 je určený výhradně k elektrochemickému čištění nerezové oceli. Jakékoli jiné a tento rámec přesahující použití se nepovažuje za předpisové. Za škody vzniklé nepředpisovým použitím výrobce neručí.

K předpisovému používání patří rovněž

- přečtení a porozumění návodu k obsluze,
- přečtení a pochopení všech bezpečnostních datových listů čisticích a Print elektrolytů,
- provádění pravidelných inspekčních a údržbářských prací.

## Obsah balení



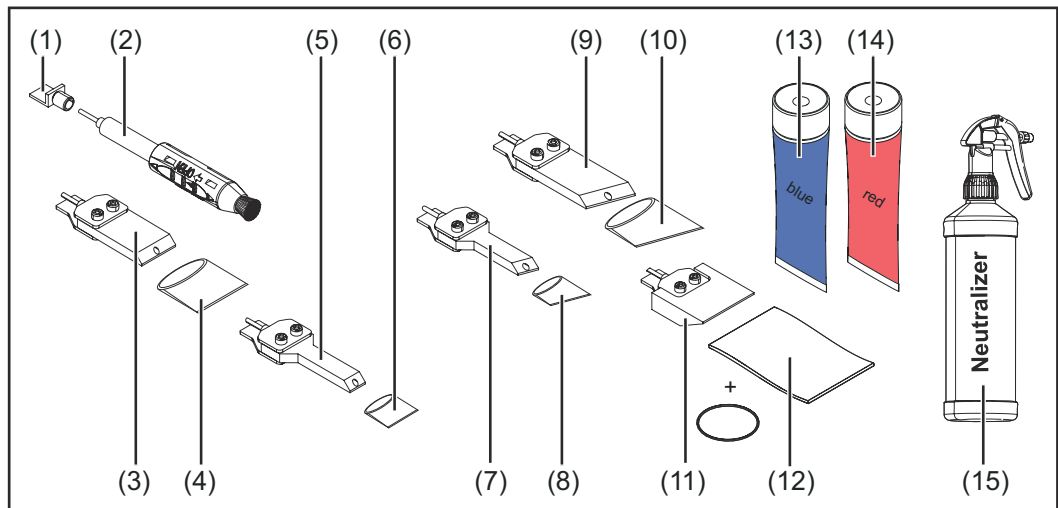
- |      |   |
|------|---|
| (1)  | <b>Kartáčová vložka</b>                       |
| (2)  | <b>Čistící hořák</b>                          |
| (3)  | <b>Držák čistícího hořáku</b>                 |
| (4)  | <b>Kabel čistícího hořáku</b>                 |
| (5)  | <b>MagicCleaner 150</b>                       |
| (6)  | <b>Zemnicí kabel s bajonetovým konektorem</b> |
| (7)  | <b>Čistící elektroda</b><br>10 mm / 0,39 inch |
| (8)  | <b>3x čistící filc</b><br>10 mm / 0,39 inch   |
| (9)  | <b>Čistící elektroda</b><br>22 mm / 0,87 inch |
| (10) | <b>3x čistící filc</b><br>22 mm / 0,87 inch   |
| (11) | <b>Adaptér pro čistící kartáček</b>           |
| (12) | <b>Čistící kartáček</b>                       |

\* Čistící elektrolyt není součástí dodávky.

Bez vyobrazení:

- Klíč s vnitřním šestihranem 2,5 mm / 0,10 inch
- Tento návod k obsluze
- Krabice na malé díly

## Rozšířená výbava



**(1) Adaptér pro čisticí kartáček**  
42,0510,0531

**(2) 5x čisticí kartáček**  
42,0510,0510

**(3) Čisticí elektroda**  
22 mm / 0,87 inch  
42,0510,0500

**(4) 10x čisticí filc**  
22 mm / 0,87 inch  
42,0510,0501

**(5) Čisticí elektroda**  
10 mm / 0,39 inch  
42,0510,0506

**(6) 10x čisticí filc**  
10 mm / 0,39 inch  
42,0510,0507

**(7) Čisticí elektroda**  
22 mm / 0,87 inch / 70°  
42,0510,0502

**(8) 10x čisticí filc**  
22 mm / 0,87 inch / 70°  
42,0510,0503

**(9) Čisticí elektroda**  
10 mm / 0,39 inch / 70°  
42,0510,0508

**(10) 10x čisticí filc**  
10 mm / 0,39 inch / 70°  
42,0510,0509

**(11) Čisticí elektroda**  
35 mm / 1,38 inch  
42,0510,0504

**(12) 10x čisticí filc**  
35 mm / 1,38 inch  
42,0510,0505  
+  
**1x O-kroužek**  
D=27,08 x d=23,52 mm /  
D=1,07 x d=0,93 inch

---

**(13) 6x čistící elektrolyt modrý 0,1 l**  
42,0510,0381



---

**(14) 6x čistící elektrolyt červený 0,1 l**  
42,0510,0380

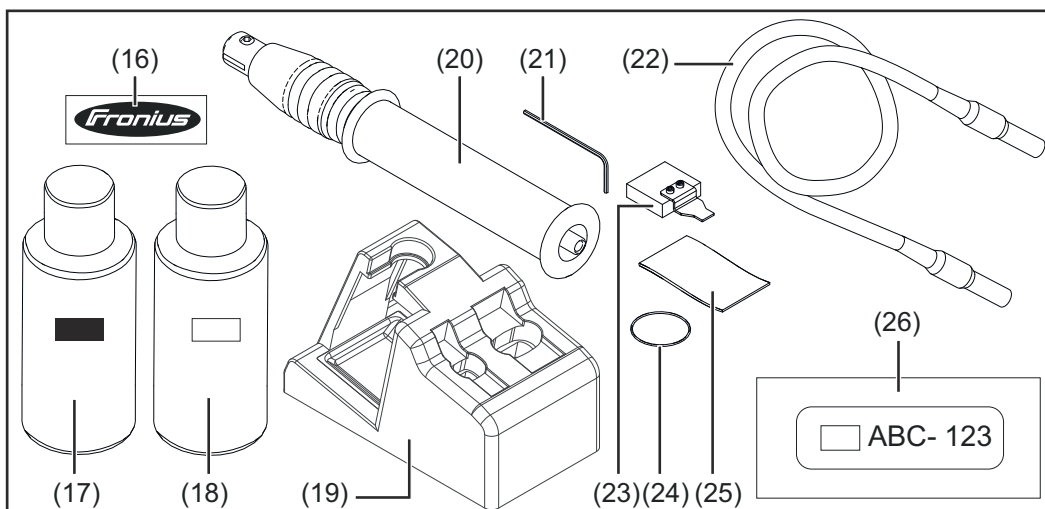


---

**(15) Neutralizátor**  
Rozprašovač 1 l ...42,0510,0385  
Kanystr 5 l ... 42,0510,0386

---





Sada pro Print 42,0510,0540

**(16) Fólie pro Print s logem Fronius**

(pro vyzkoušení)

**(17) Print elektrolyt černý 0,1 l**

42,0510,0390



**(18) Print elektrolyt bílý 0,1 l**

42,0510,0391

**(19) Držák hořáku pro Print**

**(20) Hořák pro Print**

**(21) Klíč s vnitřním šestihranem**

vel. 2,5 mm

**(22) Kabel hořáku pro Print**

**(23) Elektroda pro Print**

**(24) 5x O-kroužek**

(pro upevnění filcu pro Print na elektrodu pro Print)

**(25) 20 x Print filc**

**(26) Fólie pro Print**

(rozšířená výbava, lze objednat samostatně u společnosti Fronius)

**Předpisy pro přepravu**

**DŮLEŽITÉ!** Před přepravou:

- odšroubujte čisticí elektrolyt
- vyprázdněte ruční pumpičku
- vyprázdněte čisticí hořák
- odstraňte použité filcy pro čištění nebo Print
- vyčistěte čisticí a Print elektrodu

## Předpisy pro umístění

### Provoz ve venkovním prostředí

Přístroj může být, v souladu se svým krytím IP 23, instalován a provozován ve venkovním prostředí. Zabudované elektronické součástky je přesto zapotřebí chránit před bezprostředním působením vlhkosti, např. při mokřém čištění.

### Okolní teplota

**DŮLEŽITÉ!** Okolní teplota při práci a skladování nesmí klesnout pod následující hodnoty:


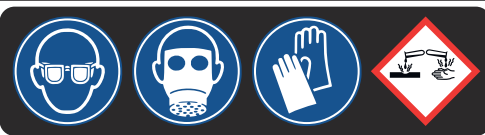




- bez čisticího elektrolytu: -25 °C / -13 °F
- s čisticím elektrolytem: 0 °C / 32 °F

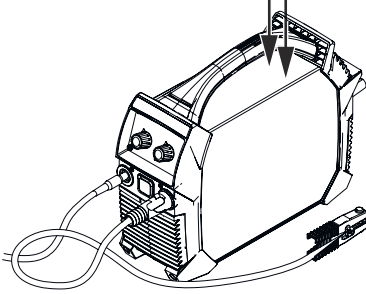
Přístroj musí být umístěn tak, aby nebyl dodatečně ohříván zdroji tepla, jako jsou například radiátory, ohřevové nebo žárové pece, přímé sluneční záření atd.

## Varovná upozornění na přístroji

Přístroj je opatřen varovnými upozorněními a výkonovým štítkem.

Varovná upozornění a výkonový štítek nesmí být odstraněny ani přemalovány.

 www.fronius.com	Model No. <b>MAGIC CLEANER MC 150</b> Part No. .... Ser. No. ....	
	CAN/CSA-E60974-1: 2012 ANSI/IEC 60974-1:2008	
 U0 = 30V AC Rms - 30V DC peak U1 = 85-260V U2 = 0 to 30V AC/DC IP23 P1max = 450W	L1 max = 5A L2 = 0 to 15A Duty (%) = 0 to 80%	
 AC Cleaning Nettoyage DC Polishing Polissage		



Výkonový štítek a varovná upozornění na přístroji



Používejte ochranu očí / ochranné brýle



Používejte ochranu dýchacích cest



Používejte rukavice

Používejte ochranné prostředky podle bezpečnostního datového listu použitého čisticího elektrolytu!



Pozor! Leptavé kapaliny

## Bezpečnost

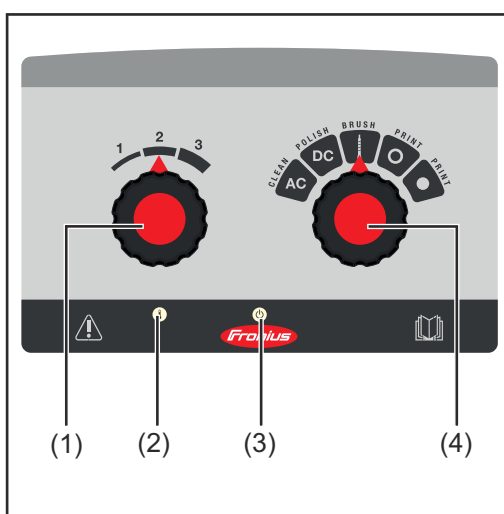
### **VAROVÁNÍ!**

**Nebezpečí v důsledku nesprávné obsluhy a nesprávně provedených prací.**

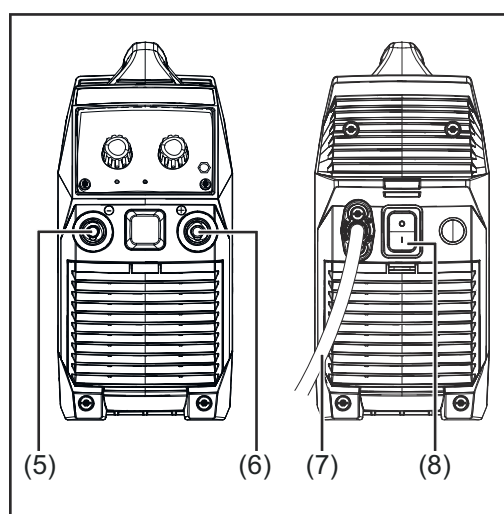
Následkem mohou být těžká poranění a materiální škody.

- ▶ Veškeré práce popsané v tomto dokumentu smí provádět jen technicky vyškolený odborný personál.
- ▶ Tento dokument je nutné v plném rozsahu přečíst a porozumět mu.
- ▶ Je nutné přečíst všechny bezpečnostní předpisy a uživatelskou dokumentaci k tomuto přístroji a všem systémovým komponentám a porozumět jim.

## Ovládací prvky a přípojky



Ovládací panel



Přední strana / zadní strana

### (1) **Regulátor čistícího výkonu**

- 1 ... nízký čistící výkon
- 2 ... střední čistící výkon
- 3 ... vysoký čistící výkon

Čistící výkon lze na regulátoru čistícího výkonu nastavit pouze tehdy, je-li regulátor provozního režimu nastavený do polohy AC nebo DC.

### (2) **Kontrolka LED přehřátí**

- svítí při přehřátí přístroje;
- Provoz se přeruší a lze v něm pokračovat až po vychladnutí přístroje

### (3) **Kontrolka LED napájení**

- svítí, když funguje napájení ze sítě a když je přístroj zapnutý

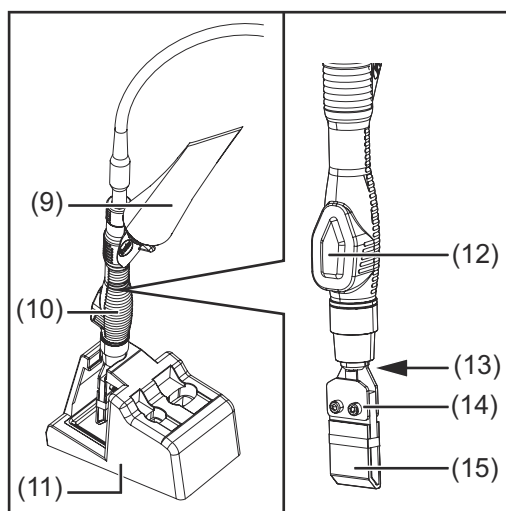
- 
- (4) Regulátor provozního režimu**  
 AC ... CLEAN – pro čištění svarových švů
- DC ... POLISH – pro leštění svarových švů
- I ... BRUSH – pro použití čistícího kartáčku  
 (například u úzkých nebo obtížně přístupných dílů)
- ... PRINT – tmavý potisk
  - o ... PRINT – světlý potisk
- 

- (5) Proudová zásuvka (-)**  
 pro připojení kabelu čistícího hořáku
- 

- (6) Proudová zásuvka (+)**  
 pro připojení zemnicího kabelu
- 

- (7) Síťový kabel s příchytkou**  
 v závislosti na provedení přístroje
- 

- (8) Síťový vypínač**
- 



Čistící hořák + držák čistícího hořáku

- 
- (9) Čistící elektrolyt 0,1 l**  
 pro našroubování na čistící hořák
- 
- (10) Čistící hořák**  
 nebo  
 hořák pro Print
- 
- (11) Držák čistícího hořáku**  
 nebo  
 držák hořáku pro Print
- 
- (12) Ruční pumpička**  
 pro dopravu čistícího elektrolytu (pouze u čistícího hořáku)
- 
- (13) Upevňovací šroub**
- 
- (14) Čistící elektroda**  
 nebo  
 čistící kartáček s adaptérem elektroda pro Print
- 
- (15) Čistící filc**  
 nebo  
 Print filc
-

# Bezpečnostní pokyny pro uvedení do provozu, provoz a údržbu

**Přečtěte si bezpečnostní pokyny a dodržujte je!**

Následující bezpečnostní pokyny obsahují informace o nebezpečích, která se vyskytují při práci s přístrojem a na přístroji.

**DŮLEŽITÉ!** Před zahájením veškerých činností spojených s instalací, čištěním, leštěním, printem a údržbou si pečlivě přečtěte tyto bezpečnostní pokyny a dodržujte je!

**Při všech pracích popsaných v tomto dokumentu dodržujte níže uvedené bezpečnostní předpisy!**

**Bezpečnostní pokyny pro uvedení do provozu, provoz a údržbu**

## **VAROVÁNÍ!**

### **Nebezpečí v důsledku chybné obsluhy!**

Může dojít k vážným poraněním osob a materiálním škodám.

- ▶ Popsané funkce používejte teprve poté, co přečtete celý tento návod k obsluze a porozumíte jeho obsahu.
- ▶ Popsané funkce používejte teprve poté, co si v plném rozsahu přečtete všechny návody k obsluze všech systémových komponent, zejména bezpečnostní předpisy a bezpečnostní datové listy čisticích elektrolytů, a porozumíte jejich obsahu!

## **VAROVÁNÍ!**

### **Nebezpečí zásahu elektrickým proudem!**

Následkem mohou být těžká poranění a materiální škody.

- ▶ Před zahájením instalačních prací přístroj vypněte a odpojte od elektrické sítě.
- ▶ Zajistěte přístroj proti opětovnému zapnutí.

## **VAROVÁNÍ!**

### **Nebezpečí škodlivých výparů!**

Při práci s přístrojem vznikají výpary, které jsou pro lidský organismus velmi škodlivé a mohou způsobit dýchací potíže, onemocnění dýchacích cest a další škody na zdraví.

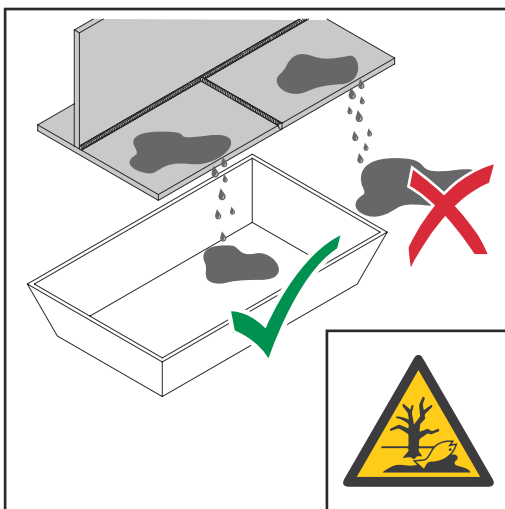
- ▶ Nevdechujte vznikající výpary
- ▶ Při práci s přístrojem udržujte hlavu v dostatečné vzdálenosti od pracovního prostoru a vznikajících výparů
- ▶ Používejte odsávání a ochranu dýchacích cest

**⚠ POZOR!**

**Nebezpečí unikajícího čisticího nebo Print elektrolytu!**

Následkem mohou být poranění a materiální škody.

- ▶ Dodržujte bezpečnostní datové listy čisticích a Print elektrolytů
- ▶ Čisticí elektrolyt vždy našroubujte na čisticí hořák otvorem nahoru
- ▶ Používejte ochranné prostředky podle bezpečnostního datového listu použitého čisticího nebo Print elektrolytu
- ▶ Dbejte, aby čisticí nebo Print elektrolyt nepřišly do kontaktu s oblečením nebo částmi těla



**⚠ POZOR!**

**Nebezpečí rozlitych, uniklých nebo nezachycených chemikálií!**

Následkem mohou být škody na zdraví, životním prostředí a materiální škody.

- ▶ Pro čištění, leštění nebo Print zajistěte odkapávací misku odolnou proti kyselinám.
- ▶ Dbejte, aby čisticí nebo Print elektrolyt nemohl nekontrolovaně unikat.

**⚠ POZOR!**

**Nebezpečí hrozící od čisticích elektrod, čisticích kartáčků a Print elektrod pod napětím!**

Následkem může být poškození svařence a čisticí nebo Print elektrody.

Jakmile je napájecí kabel přístroje MagicCleaner 150 připojený k elektrické síti a přístroj je zapnutý, prochází čisticí elektrodou, čisticím kartáčkem nebo Print elektrodou elektrický proud.

- ▶ Čisticí nebo Print hořák odkládejte na izolované místo, například do držáku čisticího hořáku!

**⚠ POZOR!**

**Nebezpečí poranění horkými povrchy svařenců a horkými čisticími nebo Print elektrodami!**

Povrchy svařenců, čisticí elektrody a Print elektrody mohou při provozu dosahovat teplot přes 100 °C / 212 °F. Může dojít k popálení.

- ▶ Nedotýkejte se povrchu svařenců, čisticí a Print elektrody během provozu
- ▶ Povrchu svařenců, čisticí a Print elektrody se dotýkejte až po vychladnutí

**UPOZORNĚNÍ!**

**Zkrat mezi holou čistící nebo Print elektrodou a svařencem může zhoršit výsledek čištění, výsledek Printu a/nebo povrch svařenců!**

- ▶ Zajistěte, aby čistící nebo Print filc neměl díry nebo prodřená místa
- ▶ Čistící nebo Print filc zcela nasuňte na čistící nebo Print elektrodu
- ▶ Zajistěte, aby špička čistící nebo Print elektrody byla zcela zakrytá čistícím nebo Print filcem
- ▶ V případě potřeby vždy připevněte čistící nebo Print filc pomocí O-kroužku nebo gumového kroužku (viz také informace od str. 27)

**UPOZORNĚNÍ!**

**Čistící filc nebo čistící kartáček musí být vždy namočené v čistícím elektrolytu, jinak se snižuje životnost.**

- ▶ Pokud jsou na čistícím filcu nebo čistícím kartáčku viditelné spáleniny nebo praskliny, vyměňte je.
- ▶ Nesmí dojít ke kontaktu svařence s čistící elektrodou bez čistícího filcu.

**UPOZORNĚNÍ!**

**Aby se zabránilo poškození opracovávaného svařence a spálení čistícího filcu v důsledku příliš vysokého čistícího výkonu:**

- ▶ proveďte předběžné zkoušky vzorků materiálu,
- ▶ vždy používejte dostatečné množství čistícího elektrolytu.

**UPOZORNĚNÍ!**

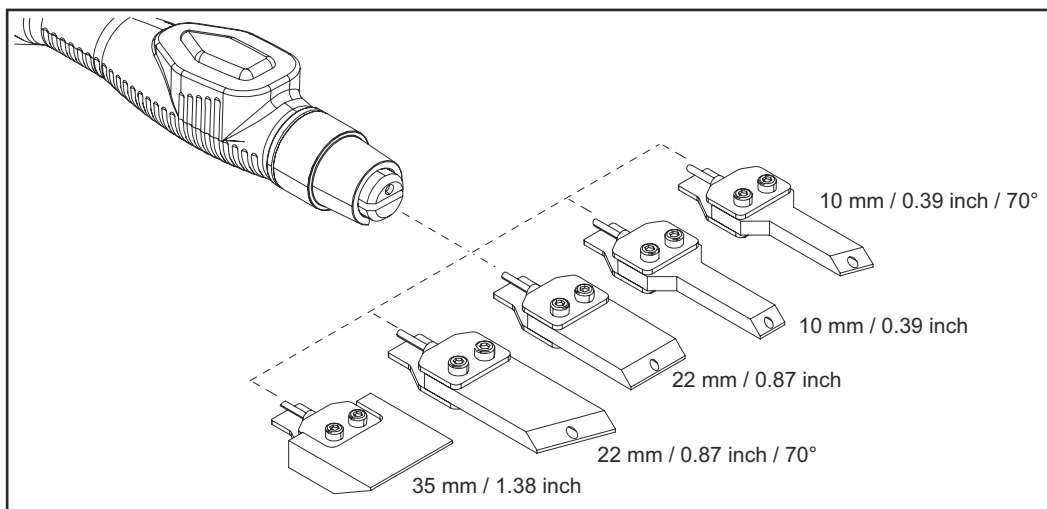
**Neodborný Print proces může mít za následek poškození povrchu svařence!**

- ▶ Během Print procesu zajistěte, aby Print elektroda nebyla v přímém kontaktu se svařencem.  
Print elektrodou se smí pohybovat jen po fólii pro Print.
- ▶ Print elektrolyty nemíchejte.
- ▶ Po Print procesu nepokládejte Print hořák s Print elektrodou na svařenec – Print hořák odložte do držáku Print hořáku nebo přístroj nejprve vypněte!

# Montáž čisticí elektrody

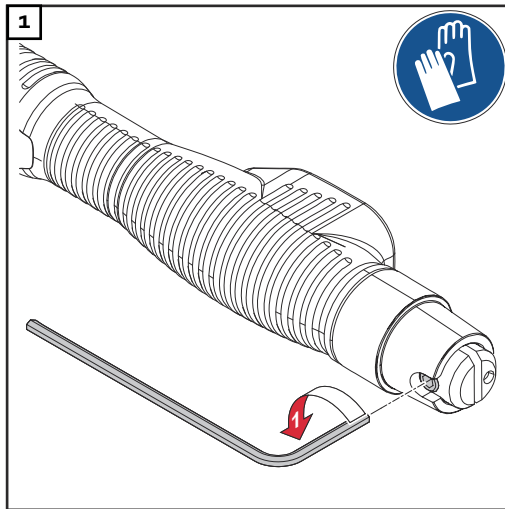
## Přehled

Pro čištění a leštění jsou k dispozici následující čisticí elektrody:

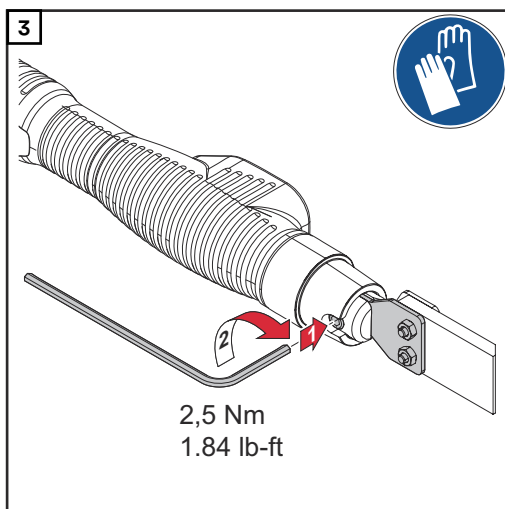
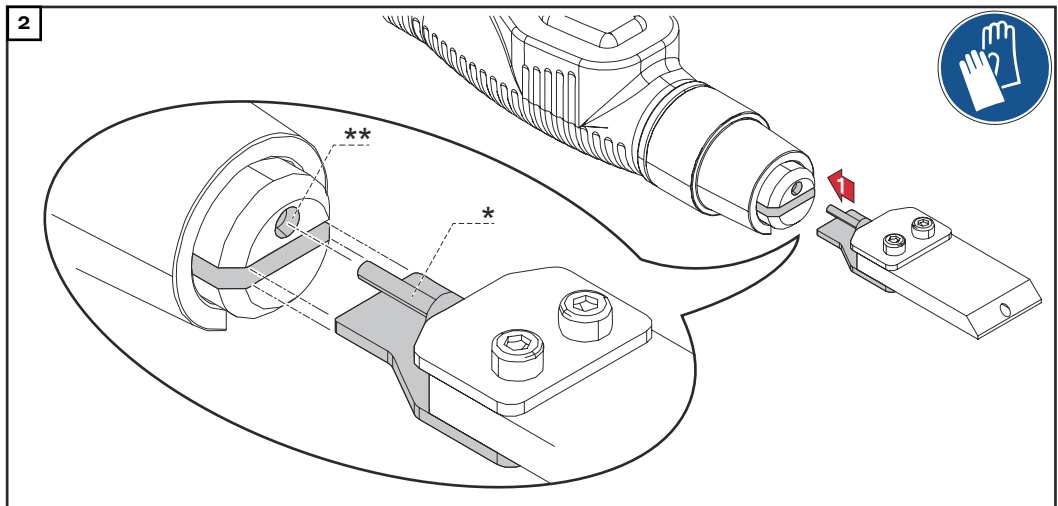




## Montáž čisticí elektrody

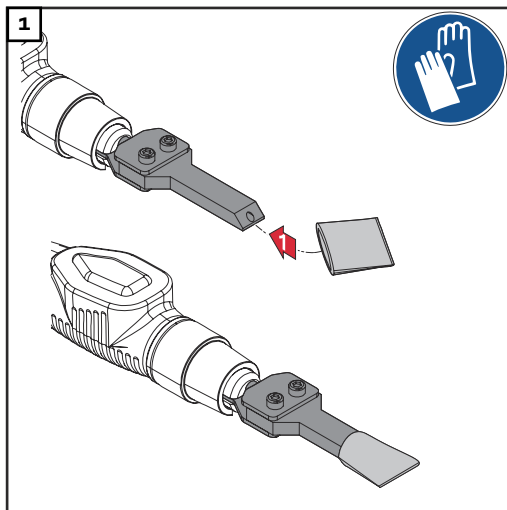


**DŮLEŽITÉ!** Při nasazování čisticí elektrody dbejte, aby plastová trubička (\*) byla zavedena do otvoru (\*\*) na čisticím hořáku.



**Nasazení do-  
daného čistícího  
filcu na čistící  
elektrodu**

MagicCleaner 150 se dodává se 3 čistícími filcy pro každou z obou čistících elektrod (10 mm / 0,39 inch a 22 mm / 0,87 inch). Tyto čistící filcy mají tvar kapsy a nasazují se na čistící elektrody. Upevnění pomocí upevňovacího kroužku není nutné.



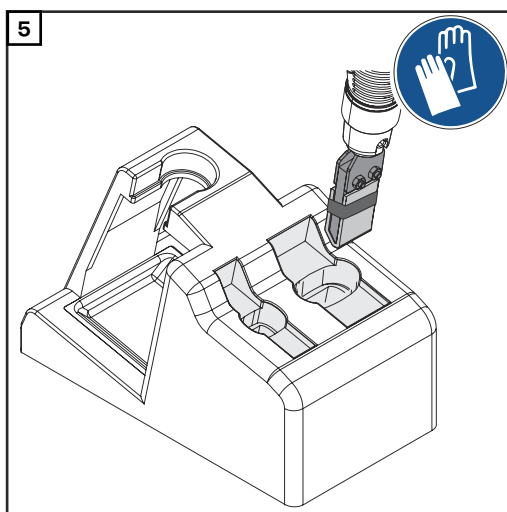
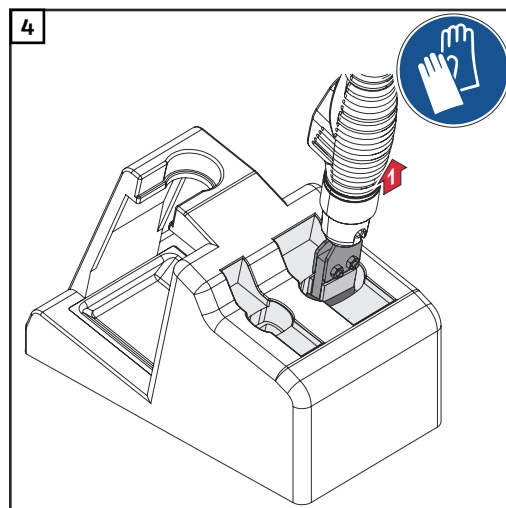
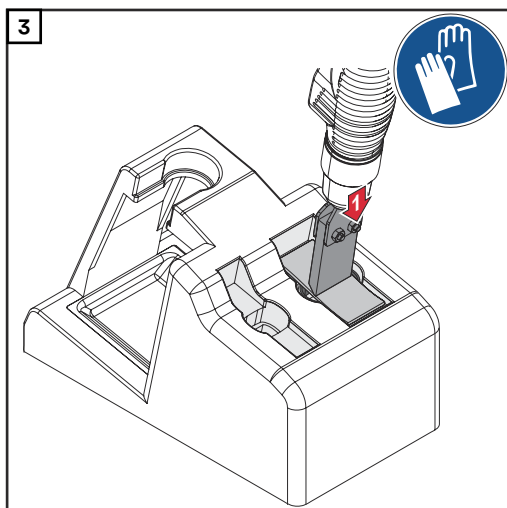
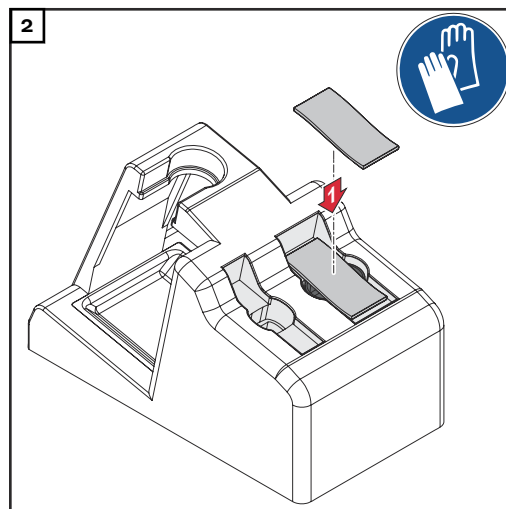
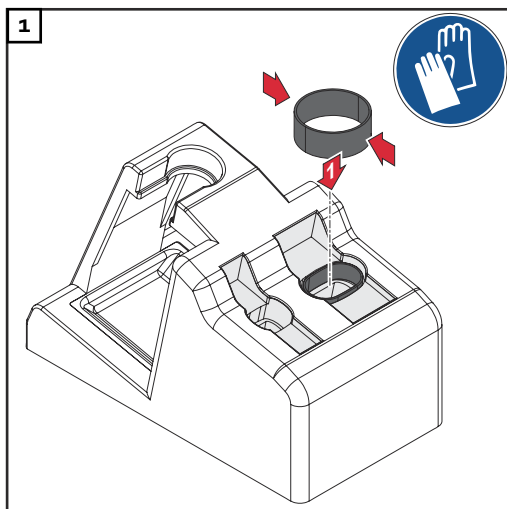
*Nasazení čistícího filcu na čistící elektrodu 10 mm / 0,39 inch*

Nasazení čistícího filcu na čistící elektrodu 22 mm / 0,87 inch se provádí stejným způsobem.

# Montáž volitelně dostupných čisticích filců

**Montáž čisticího filcu pomocí držáku hořáku – čisticí elektroda 22 mm / 0,87 inch**

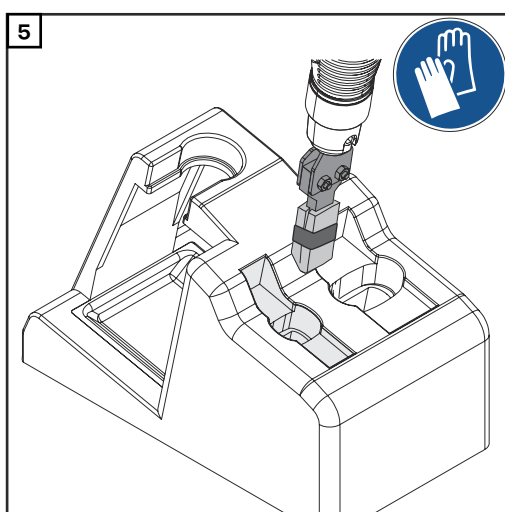
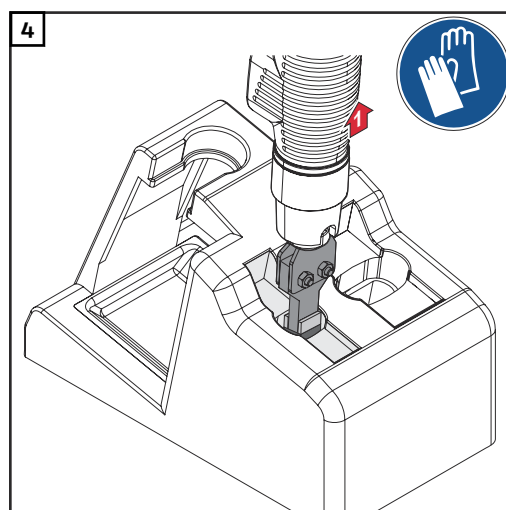
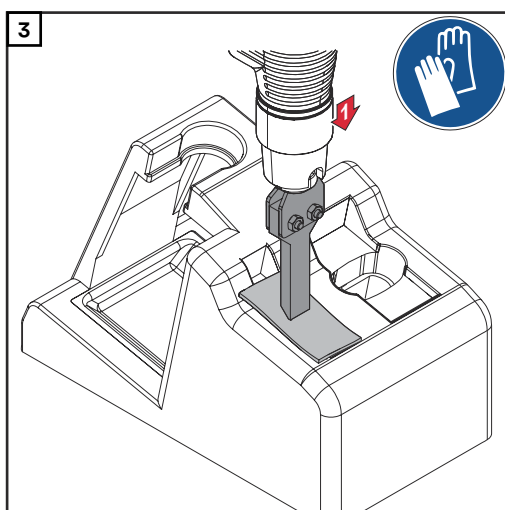
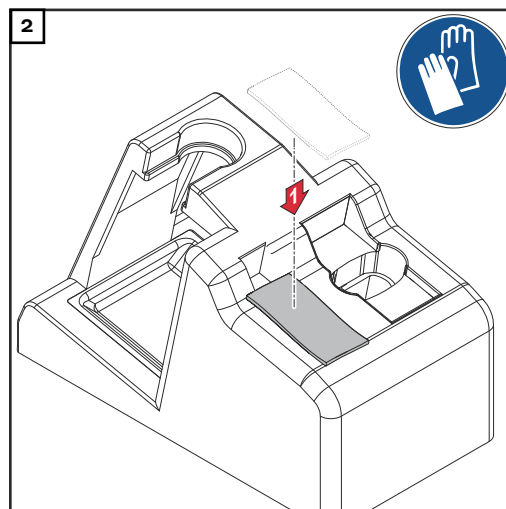
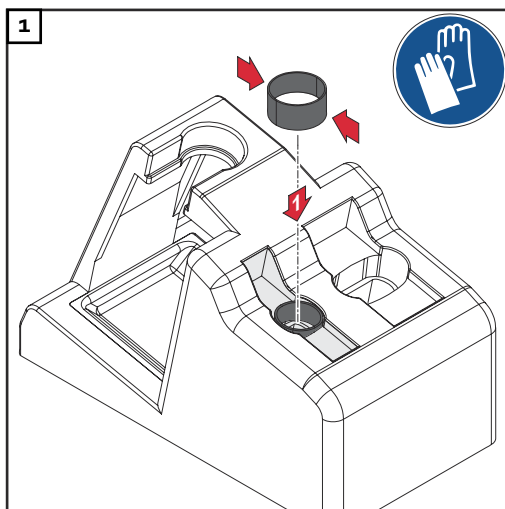
Alternativní možnost montáže, pokud se pro čisticí elektrodu 22 mm / 0,87 inch používají jiné než dodané čisticí filcey.



Další čisticí filcey, O-kroužky a široké pryžové kroužky jsou volitelně k dispozici u společnosti Fronius.

**Montáž čistícího  
filcu pomocí  
držáku hořáku –  
čistící elektroda  
10 mm / 0,39  
inch**

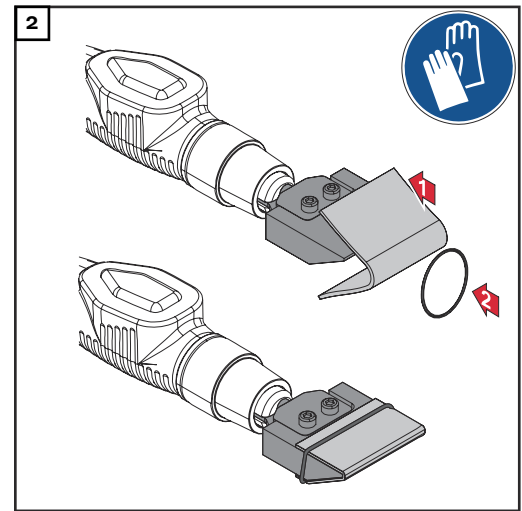
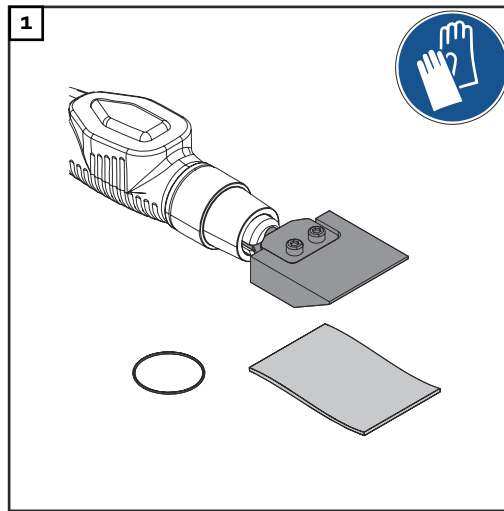
Alternativní možnost montáže, pokud se pro čistící elektrodu 10 mm / 0,39 inch používají jiné než dodané čistící filcy.



Další čistící filcy a upevňovací kroužky jsou volitelně k dispozici u společnosti Fronius.

**Montáž čistícího  
filcu pomocí O-  
kroužku – čistící  
elektroda 35  
mm / 1,38 inch**

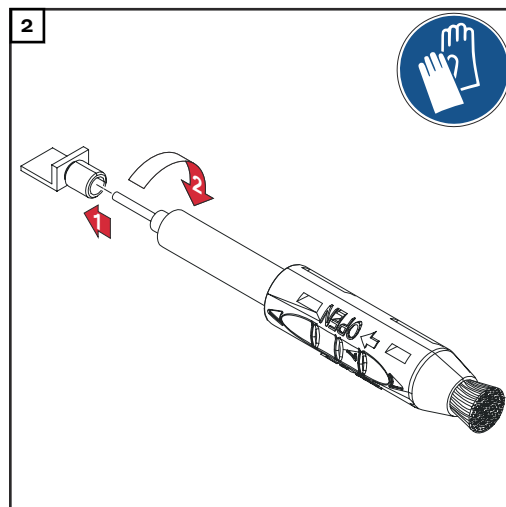
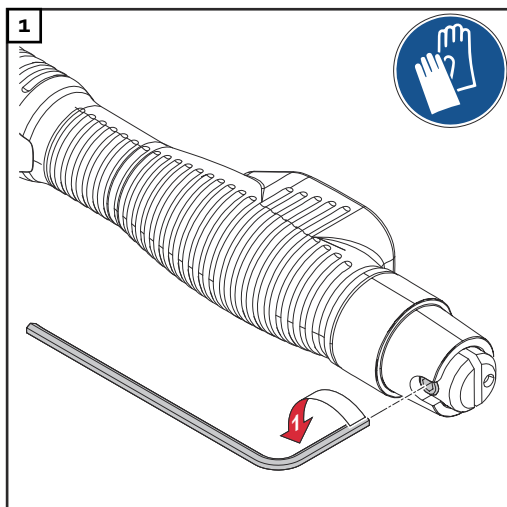
Možnost montáže čistícího filcu pro čistící elektrodu 35 mm / 1,38 inch.



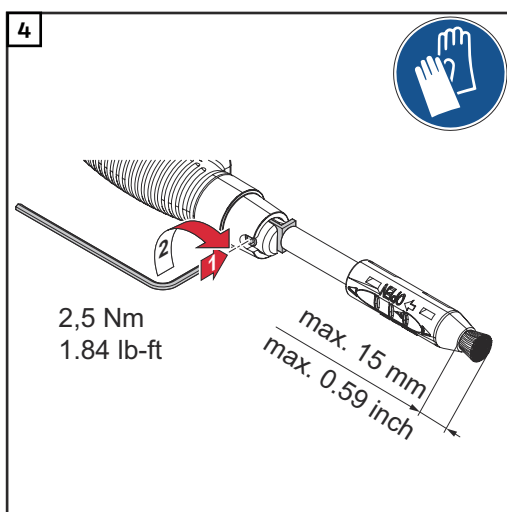
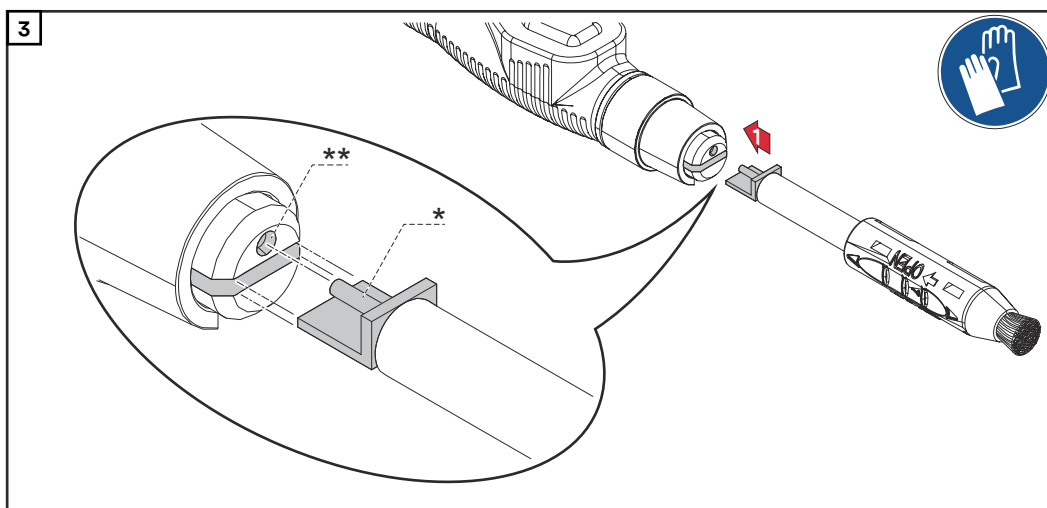
Další čistící filcy, O-kroužky a široké pryžové kroužky jsou volitelně k dispozici u společnosti Fronius.

# Montáž čistícího kartáčku

## Montáž čistícího kartáčku

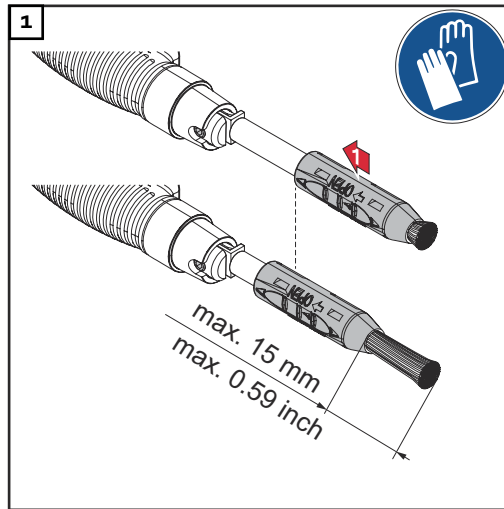


**DŮLEŽITÉ!** Při nasazování čistícího kartáčku dbejte, aby plastová trubička (\*) byla zavedena do otvoru (\*\*) na čistícím hořáku.



**DŮLEŽITÉ!** Vlákna čistícího kartáčku smějí ze svého pouzdra vyčnívat maximálně 15 mm / 0,59 inch.

## Nastavení čisti- cího kartáčku



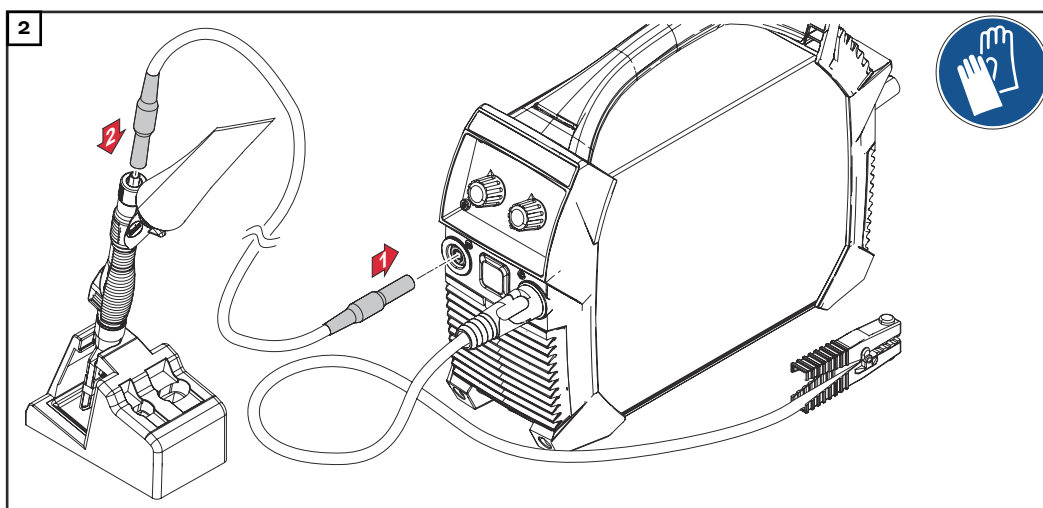
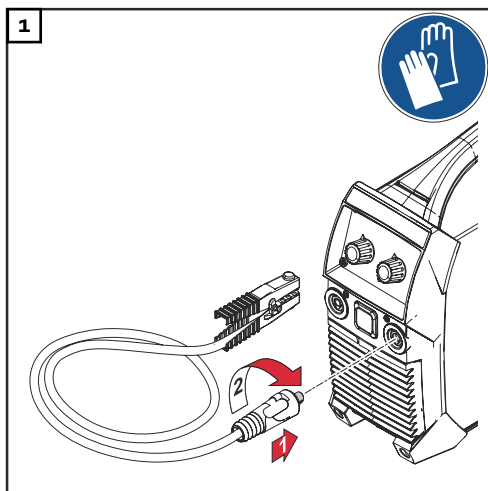
### UPOZORNĚNÍ!

**Pokud jsou vlákna opotřebovaná nebo krátká, posuňte pouzdro kartáčku směrem k čistícímu hořáku.**

- ▶ Pouzdro kartáčku posunujte zpět pouze tehdy, když je čistící kartáček namontovaný na čistící hořák.
- ▶ Několik prvních posunutí pouzdra kartáčku zpět může vyžadovat větší sílu.
- ▶ Vlákna čistícího kartáčku smějí ze svého pouzdra vyčnívat maximálně 15 mm / 0,59 inch.

# Příprava pracoviště

Připojení zemnicího kabelu a kabel čistícího hořáku



Příprava pracoviště

## UPOZORNĚNÍ!

**Připravte pracoviště tak, aby nebylo nutné čištění, leštění nebo Print a navazující činnosti přerušit.**

- ▶ Připravte kyselinovzdornou odkapávací misku na přebytečný či odkapávající čistící nebo Print elektrolyt
- ▶ Připravte/oblékněte si ochranné prostředky
- ▶ Připravte čistící nebo Print elektrolyt, a to i na výměnu
- ▶ Zajistěte, aby čistící nebo Print elektrolyt nemohl nekontrolovaně unikat
- ▶ Připravte vhodné čistící nebo Print filce, a to i na výměnu
- ▶ Mějte v dosahu neutralizátor
- ▶ Připravte si hadříky (pro odstranění přebytečného čistícího nebo Print elektrolytu a pro závěrečné čištění)
- ▶ Připravte nádobu na likvidaci hadříků znečištěných čistícím nebo Print elektrolytem a použitých čistících nebo Print filců
- ▶ Zařídte odsávání
- ▶ Namontujte čistící elektrodu a čistící filc nebo Print elektrodu a Print filc
- ▶ Zajistěte napájení, zkontrolujte vzdálenost od síťové zásuvky (případně zajistěte prodlužovací kabel)



---

**Před prvním  
uvedením čis-  
tícího hořáku do  
provozu**

**UPOZORNĚNÍ!**

**Před dodáním jsou čisticí hořáky testovány a naplněny glykolem.**

- ▶ Před prvním uvedením do provozu důkladně vypumpujte ruční pumpičkou čisticí hořák, abyste odstranili případné zbytky glykolu.
-

# Čištění

Našroubování  
čisticího elektro-  
lytu na čisticí  
hořák

## **VAROVÁNÍ!**

### **Nebezpečí v důsledku neodborné manipulace!**

Následkem mohou být těžká poranění, ekologické a materiální škody.

- ▶ Dodržujte bezpečnostní datové listy čisticích elektrolytů!
- ▶ Dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené od str. **21!**

Pro čištění jsou k dispozici následující čisticí elektrolyty:

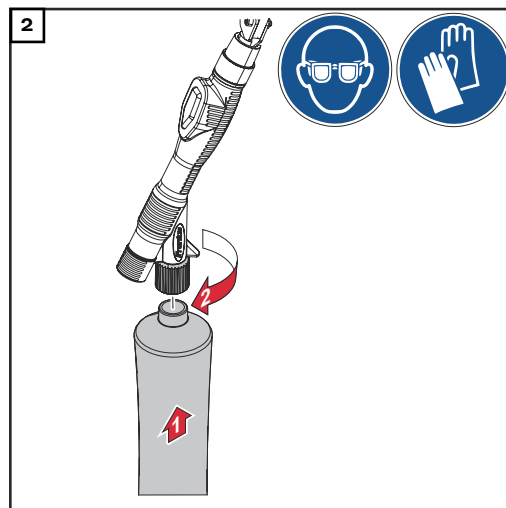
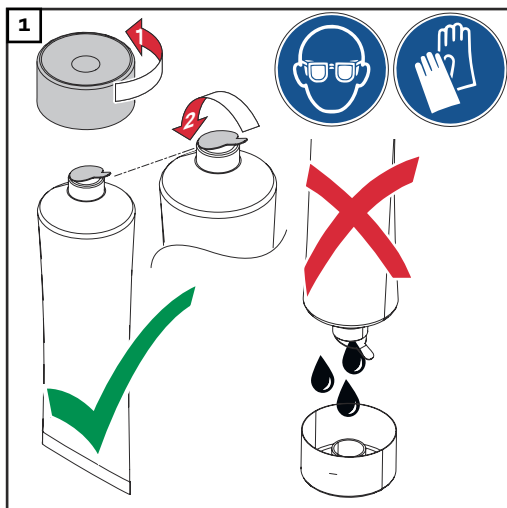
### **Čisticí elektrolyt modrý 0,1 l**

pro čištění svarových švů



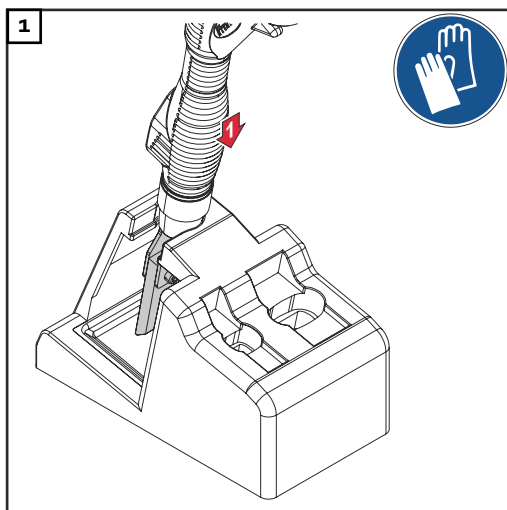
### **Čisticí elektrolyt červený 0,1 l**

pro čištění svarových švů vyšší čisticí rychlostí

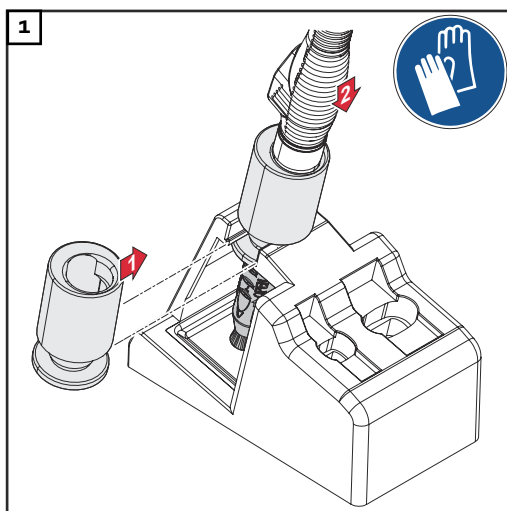


### Odložení čisticího hořáku do držáku čisticího hořáku

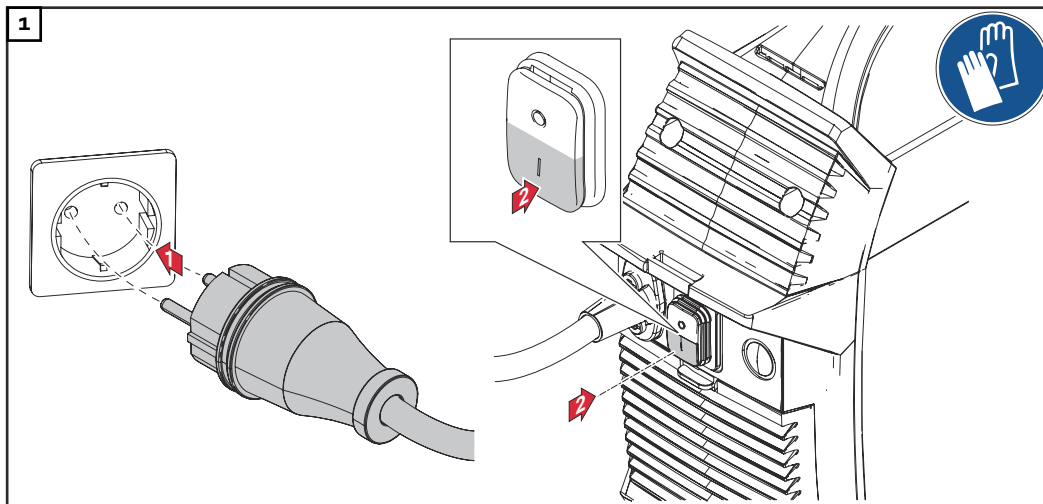
Odložení čisticího hořáku s nasazenou čisticí elektrodou do držáku čisticího hořáku

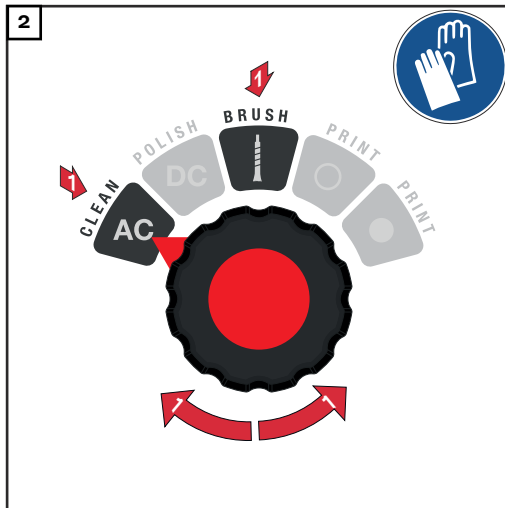


Odložení čisticího hořáku s nasazeným čisticím kartáčkem do držáku čisticího hořáku

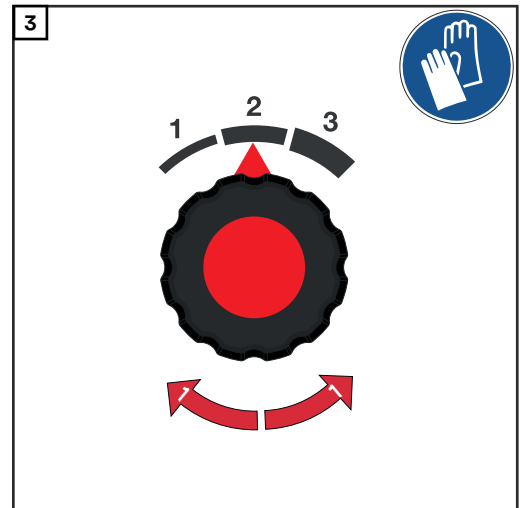


### Čištění

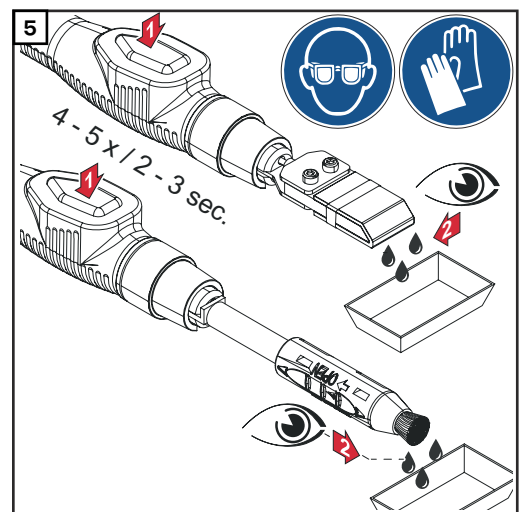
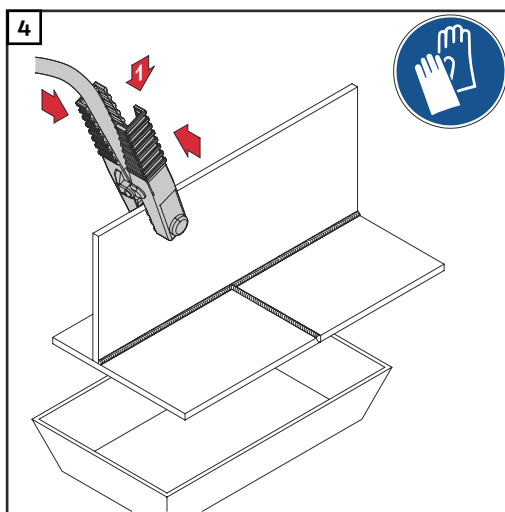




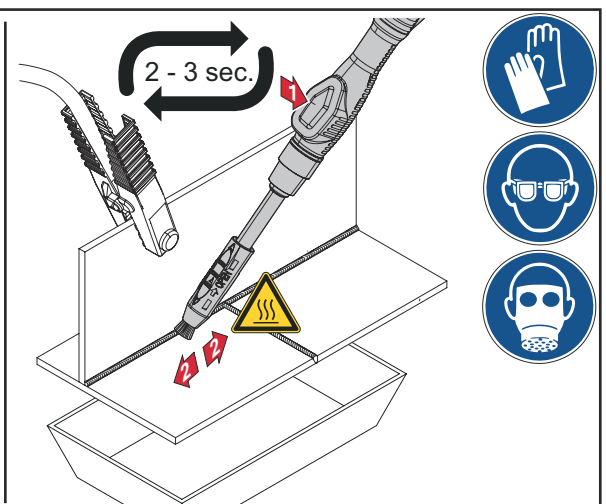
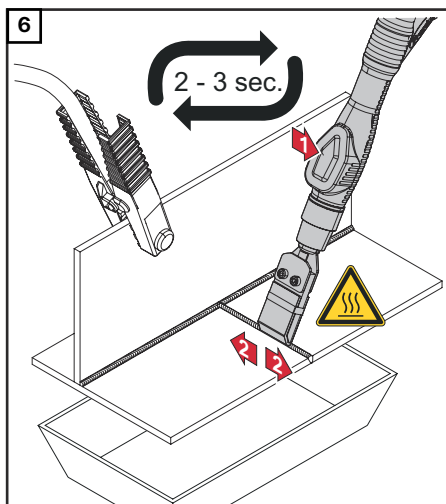
AC / CLEAN ... k čištění pomocí čisticí elektrody  
BRUSH ... k čištění pomocí čisticího kartáčku



Se zvyšujícím se čisticím výkonem je možné  
dosáhnout vyšší rychlosti čištění.



Při každém prvním použití stiskněte ruční pumpičku 4- až 5krát ve 2- až 3sekundových intervalech



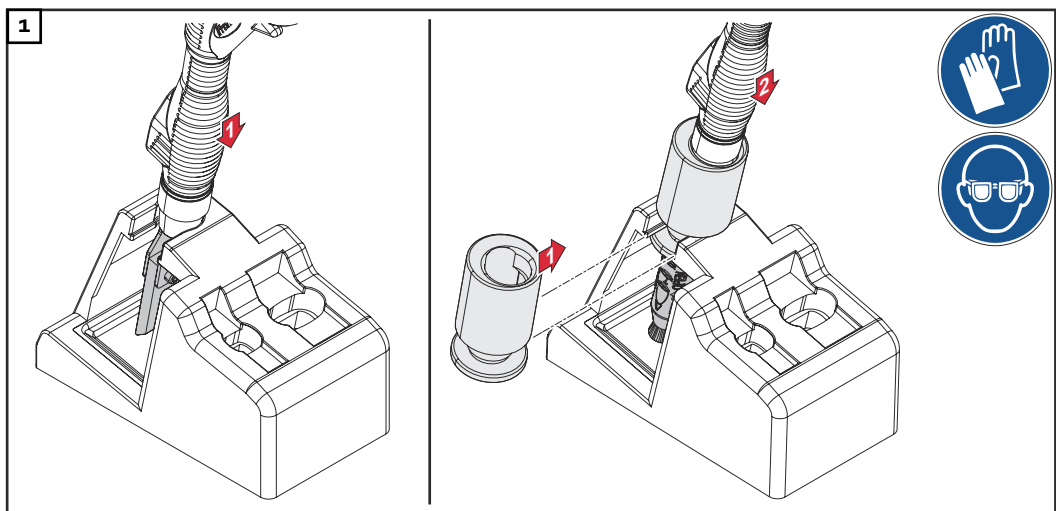
Čisticí elektroda | čisticí kartáček

## UPOZORNĚNÍ!

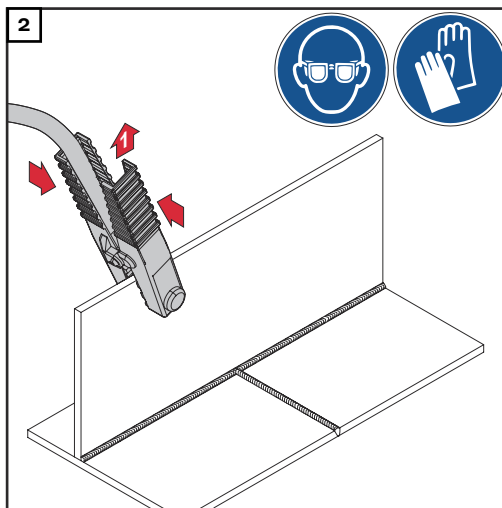
### Pro hladký průběh čištění dodržujte následující pokyny:

- ▶ Stiskněte ruční pumpičku každé 2 až 3 sekundy, aby se načerpal čisticí elektrolýt.  
Při vyšším čisticím výkonu je zapotřebí více čisticího elektrolýtu, protože čisticí elektroda a svařenec se zahřívají a čisticí elektrolýt se rychleji odpařuje.
- ▶ Při čištění pomocí čisticího filcu vyvíjejte na svarový šev mírný tlak.
- ▶ Pokud se objeví zvýšený provozní hluk (praskání), používá se příliš málo čisticího elektrolýtu; je lepší čistit v kaluži než nasucho.
- ▶ Čisticí kartáček vždy držte kolmo ke svarovému švu a udržujte jej stále navlhčený čisticím elektrolýtem.  
Na čištěné místo mírně tlačte.
- ▶ Při čištění čisticím kartáčkem může docházet k jiskření, pění a zvýšenému provoznímu hluku – to je normální.

### Po vyčištění



Odložení čisticí elektrody / čisticího kartáčku ...  
do držáku čisticího hořáku



3 Vypněte přístroj



## Všeobecné informace

### **VAROVÁNÍ!**

#### **Nebezpečí v důsledku neodborné manipulace!**

Následkem mohou být těžká poranění, ekologické a materiální škody.

- ▶ Dodržujte bezpečnostní datové listy čisticích elektrolytů!
- ▶ Dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené od str. **21!**

K elektrochemickému leštění svarových švů se používá:

#### **Čisticí elektrolyt červený 0,1 l**

42,0510,0380



Přívod čisticího elektrolytu prostřednictvím čisticího hořáku a ruční pumpičky.

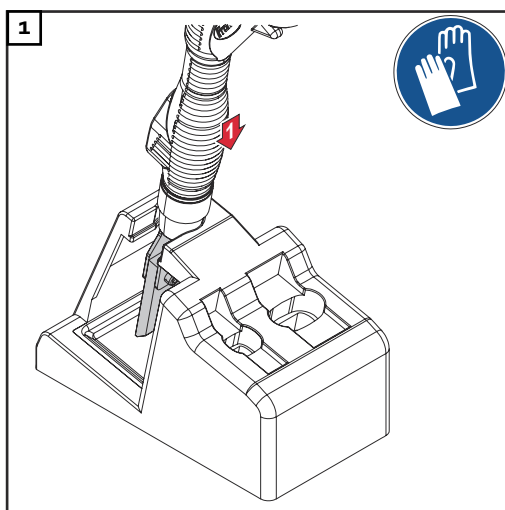
### **UPOZORNĚNÍ!**

#### **K leštění se používají stejné čisticí elektrody jako k čištění.**

- ▶ Čisticí elektroda a čisticí filc se montují podle popisu od strany **25**.
- ▶ Příprava pracoviště pro leštění je stejná jako pro čištění (viz str. **32**).

## Odložení čisticího hořáku do držáku čisticího hořáku

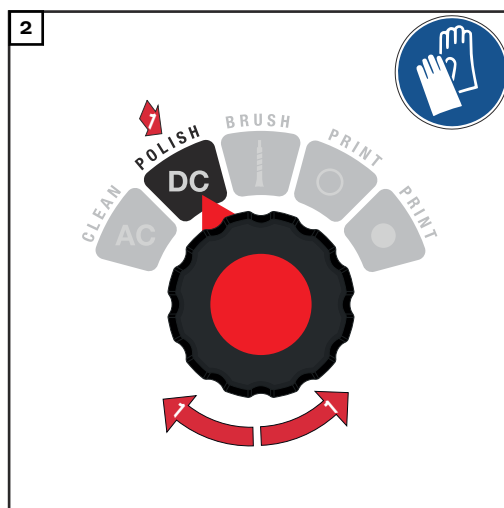
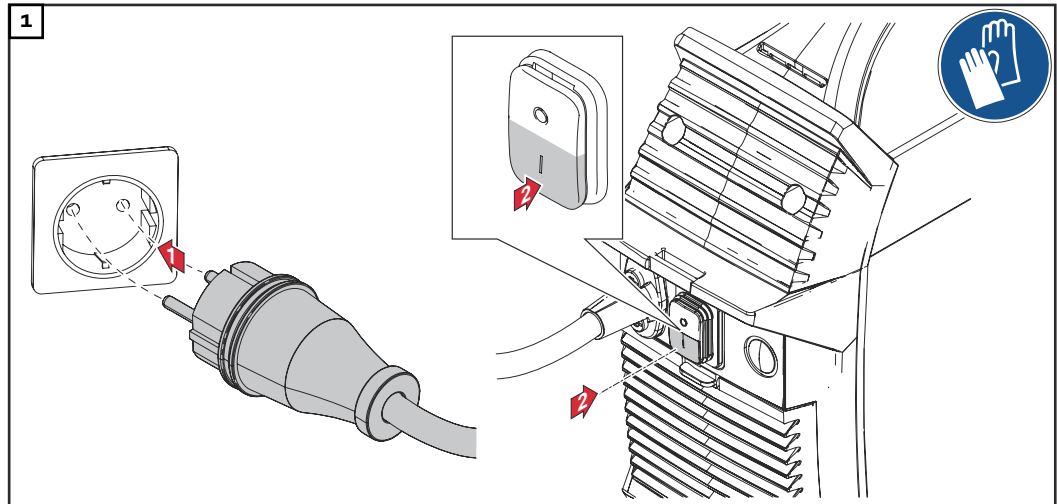
Odložení čisticího hořáku s nasazenou čisticí elektrodou do držáku čisticího hořáku



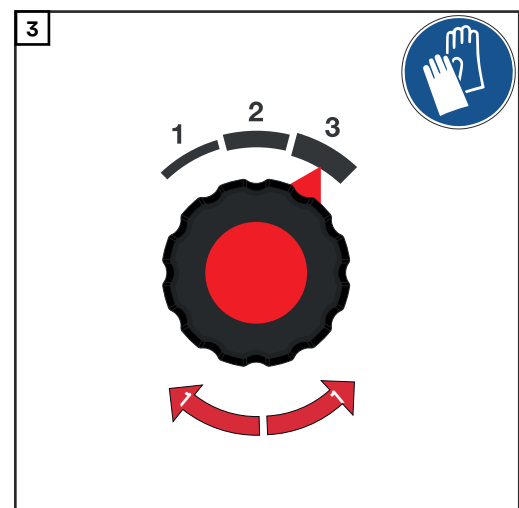
## Leštění

Předpoklad:

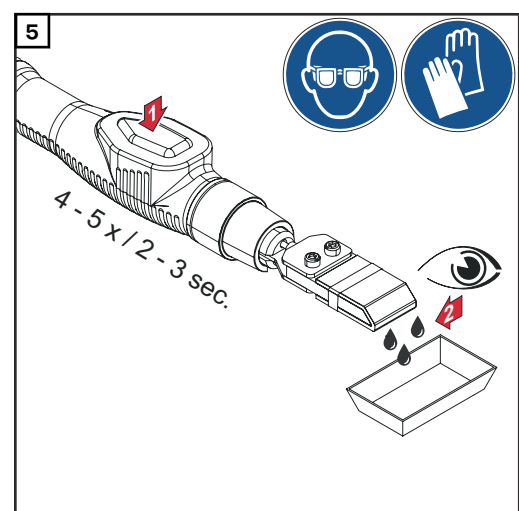
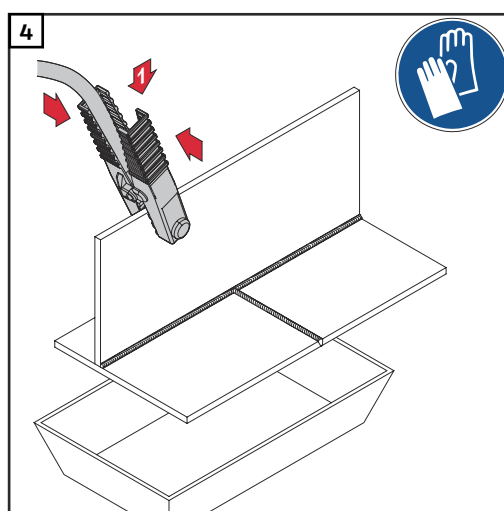
- Čistící elektroda a čistící filc jsou namontované na čistícím hořáku (viz informace od str. 25)
- Čistící elektrolyt červený 0,1 l je našroubovaný na čistícím hořáku (viz informace od str. 34)



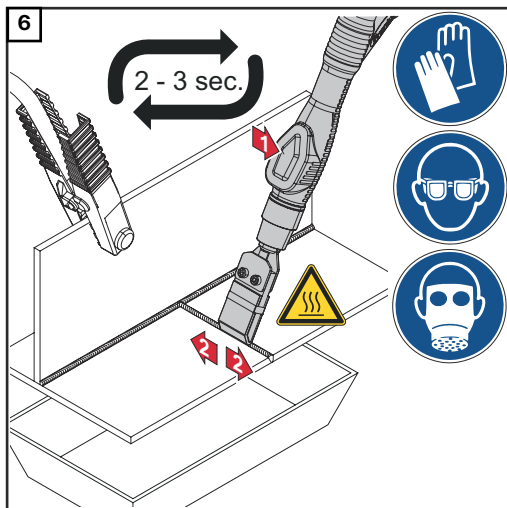
DC / POLISH ... Leštění



Leštění s maximálním výkonem



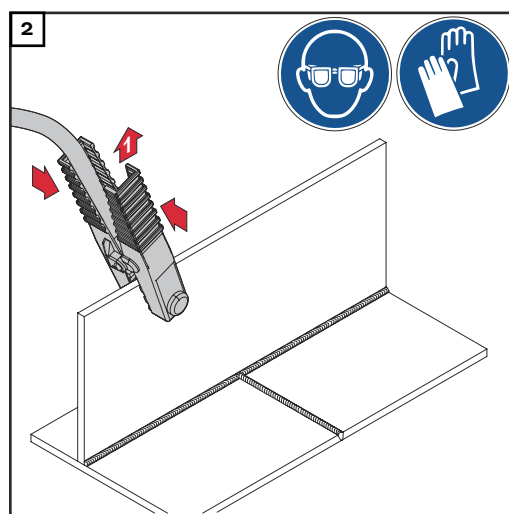
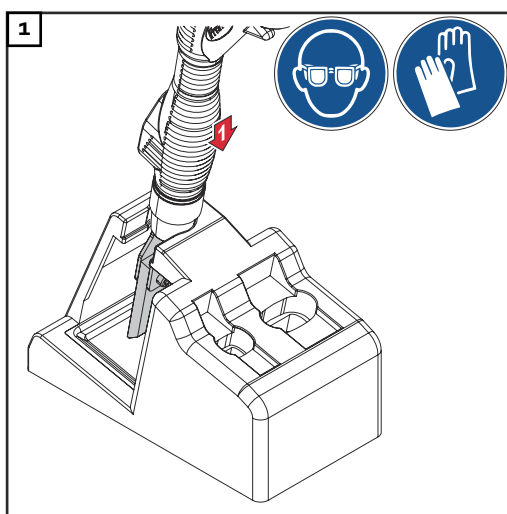




**UPOZORNĚNÍ!**

► Při leštění pomocí čistící elektrody vyvíjejte na svarový šev mírný tlak.

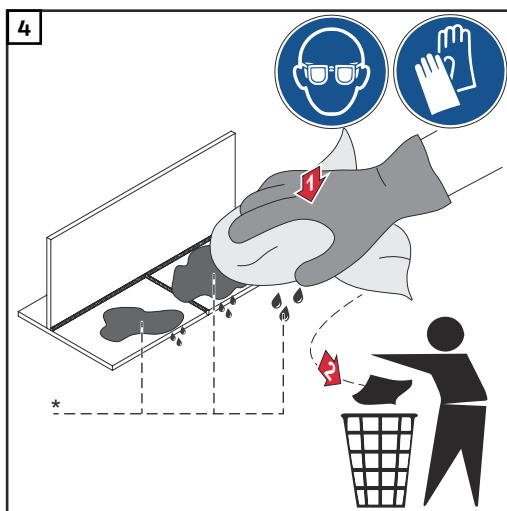
**Po vyleštění**



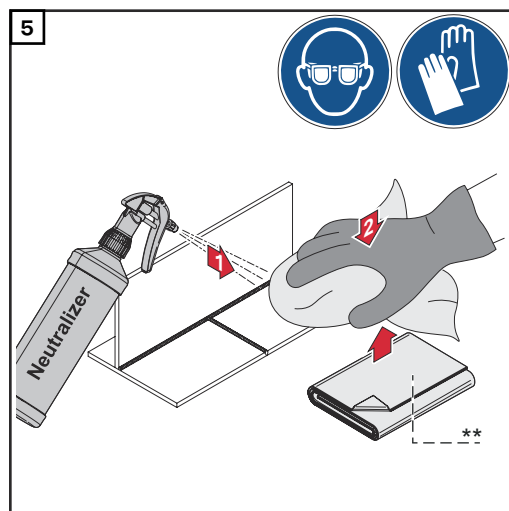
**3** Vypněte přístroj

**DŮLEŽITÉ!** Pro optimální výsledek čištění následně odstraňte přebytečný čistící elektrolyt, abyste zabránili vzniku bílých skvrn způsobených zbytky čistícího elektrolytu.

Nakonec očistěte povrch neutralizátorem.



\* Přebytečný čistící elektrolyt



\*\* Nová utěrka z mikrovlákna

**DŮLEŽITÉ!**

- Hadříky navlhčené čisticím elektrolytem nevyhazujte do domovního odpadu!
- Hadříky navlhčené čisticím elektrolytem zlikvidujte v souladu s místními předpisy!  
Dodržujte bezpečnostní datové listy čisticích elektrolytů!
- Po skončení práce odstraňte z čisticí elektrody čisticí filc použitý pro leštění.

## Všeobecné informace

### **VAROVÁNÍ!**

#### **Nebezpečí v důsledku neodborné manipulace!**

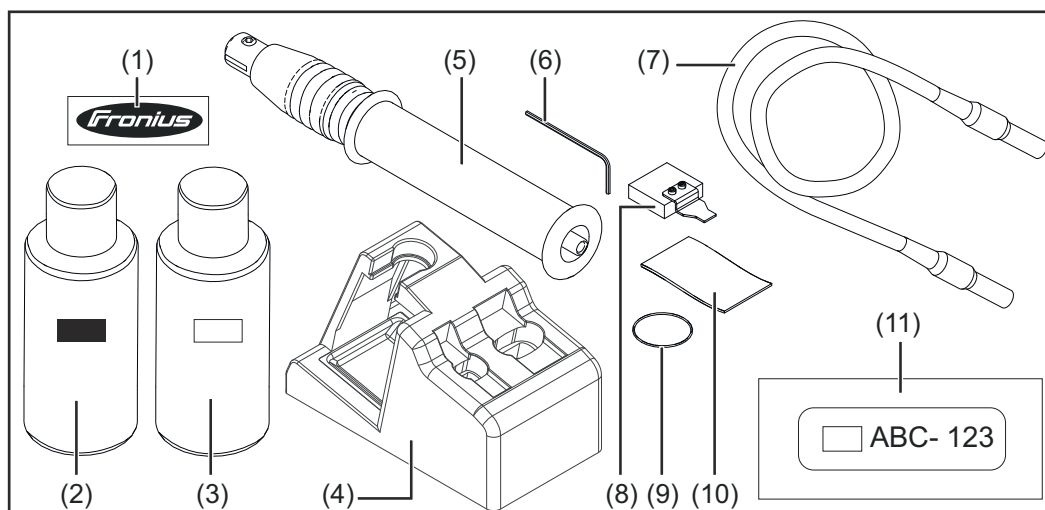
Následkem mohou být těžká poranění, ekologické a materiální škody.

- ▶ Dodržujte bezpečnostní datové listy Print elektrolytů!
- ▶ Dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené od str. [21](#)!

Pomocí přístroje lze na nerezové oceli provádět elektrochemický potisk povrchu. Pomocí individuálně upravené fólie pro Print lze na povrch natisknout například loga, obrázky, texty, čísla atd.

Potisk na nerezové oceli může být světlý nebo tmavý.

Pro potisk nerezové oceli je nutná sada pro Print:



Sada pro Print 42,0510,0540

(1) **Fólie pro Print s logem Fronius**  
(pro vyzkoušení)

(2) **Print elektrolyt černý 0,1 l**  
42,0510,0390



(3) **Print elektrolyt bílý 0,1 l**  
42,0510,0391

(4) **Držák hořáku pro Print**

(5) **Hořák pro Print**

(6) **Klíč s vnitřním šestihranem**  
vel. 2,5 mm

(7) **Kabel hořáku pro Print**

(8) **Elektroda pro Print**

---

(9) O-kroužek

---

(10) 20 x Print filc

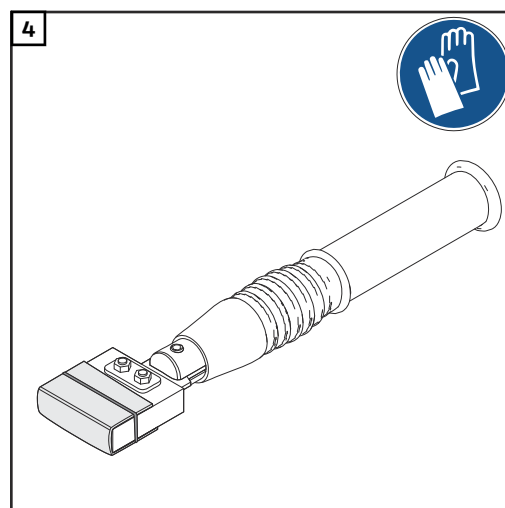
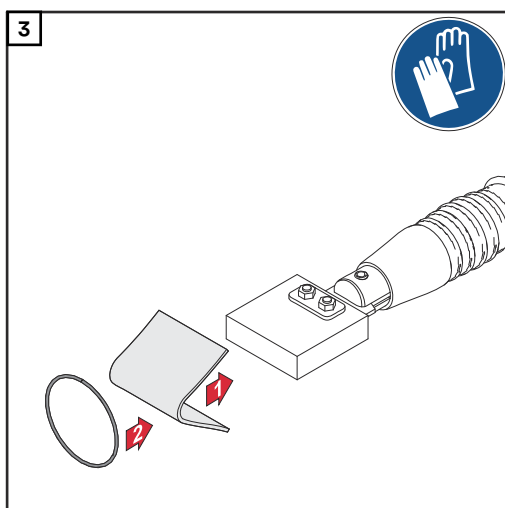
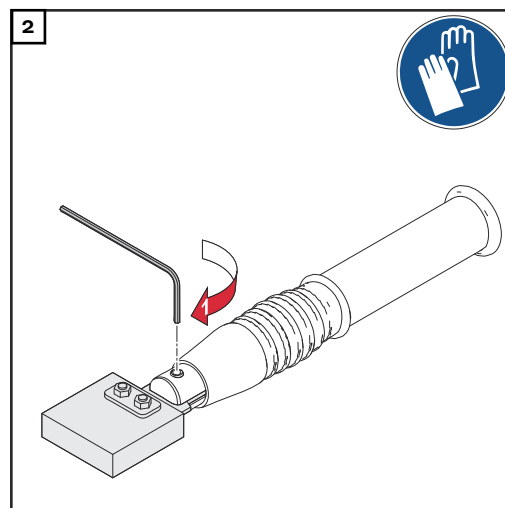
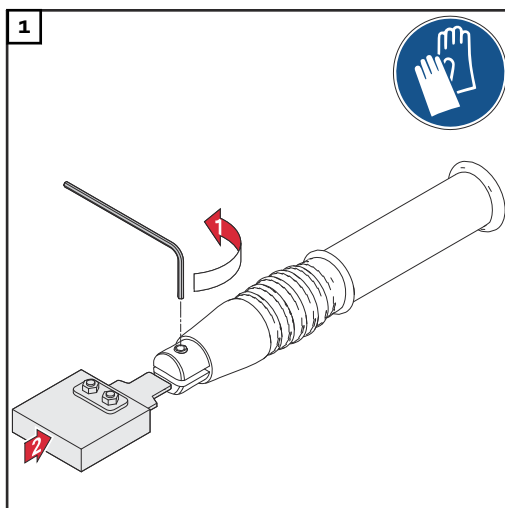
---

(11) Fólie pro Print

(rozšířená výbava, lze objednat samostatně u společnosti Fronius)

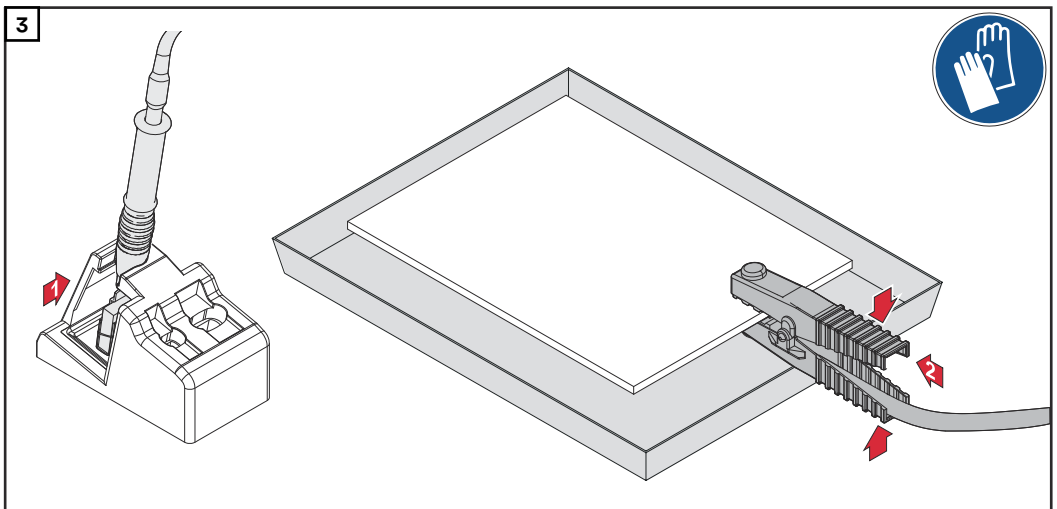
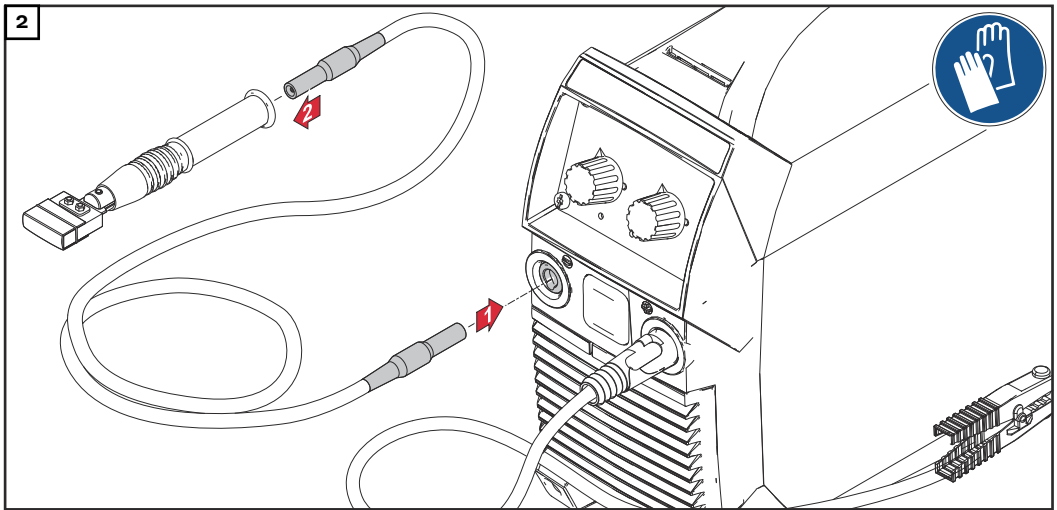
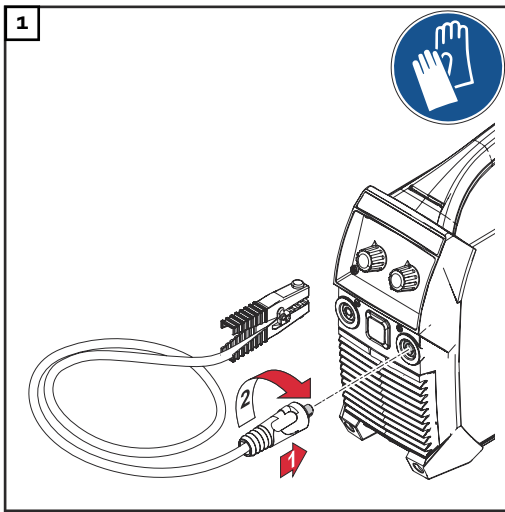
---

**Montáž Print  
elektrody a filcu  
pro Print**

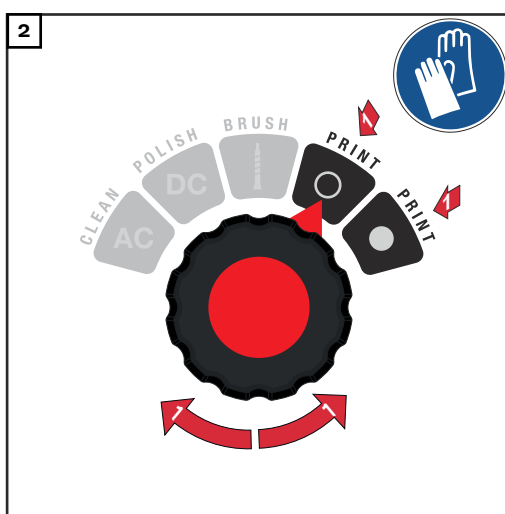
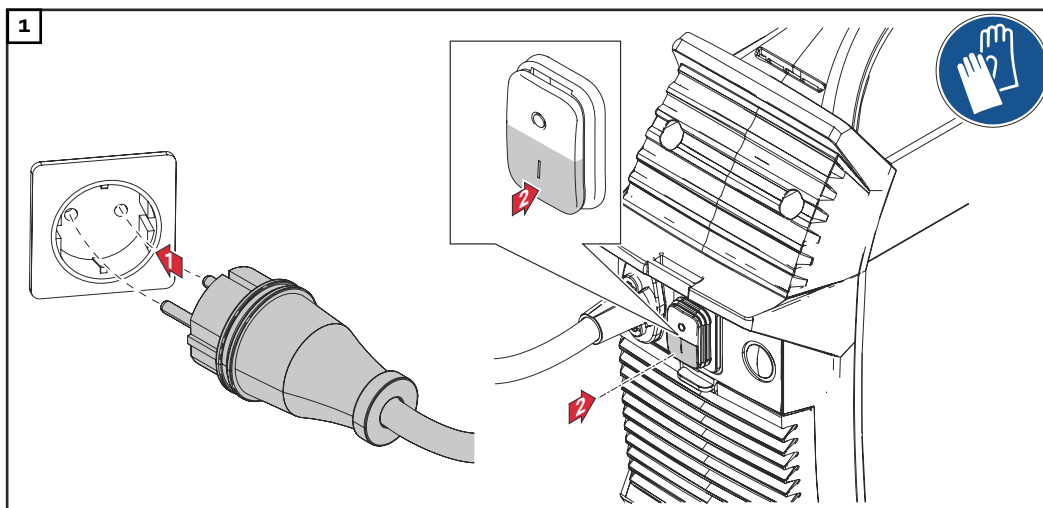


**Příprava pracoviště pro Printing**

Další přípravné kroky viz část „Příprava pracoviště“ od str. 32.



## Printing



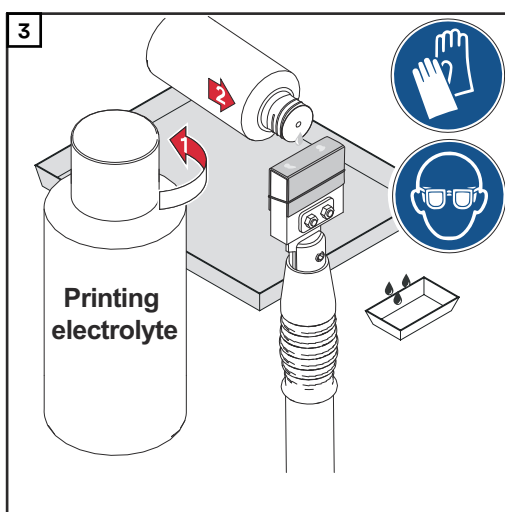
● Print – tmavý potisk

● Print – světlý potisk

Výkon pro Print proces je automaticky nastaven přístrojem, nastavení na regulátoru čistícího výkonu nemá na Print proces žádný vliv.

**DŮLEŽITÉ!** V závislosti na Print procesu použijte správný Print elektrolyt:

- Print elektrolyt černý 0,1 l ... pro tmavé potisky
- Print elektrolyt bílý 0,1 l ... pro světlé potisky
- Print elektrolyty nemíchejte

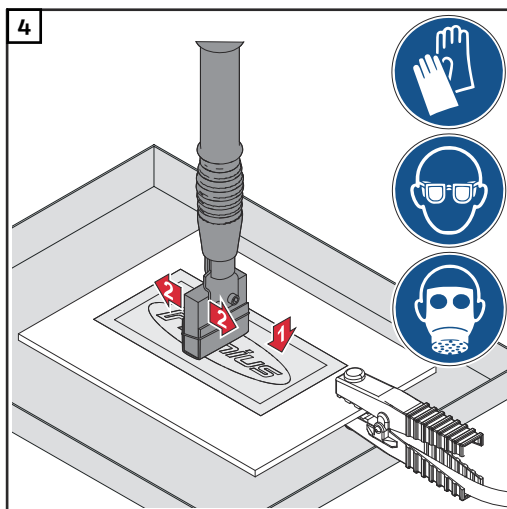


Jedno navlhčení Print filcu vydrží max. pro 15 Print procesů za sebou.

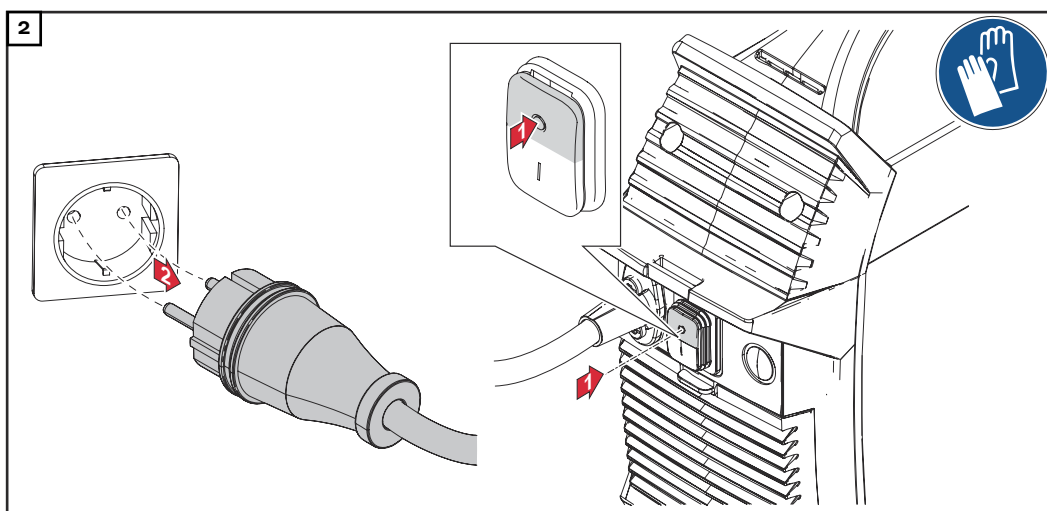
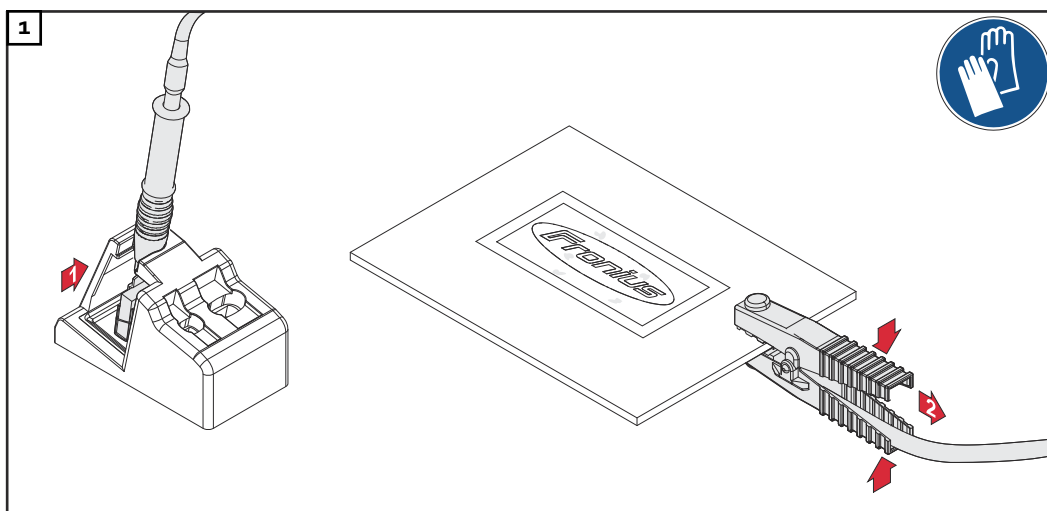
## UPOZORNĚNÍ!

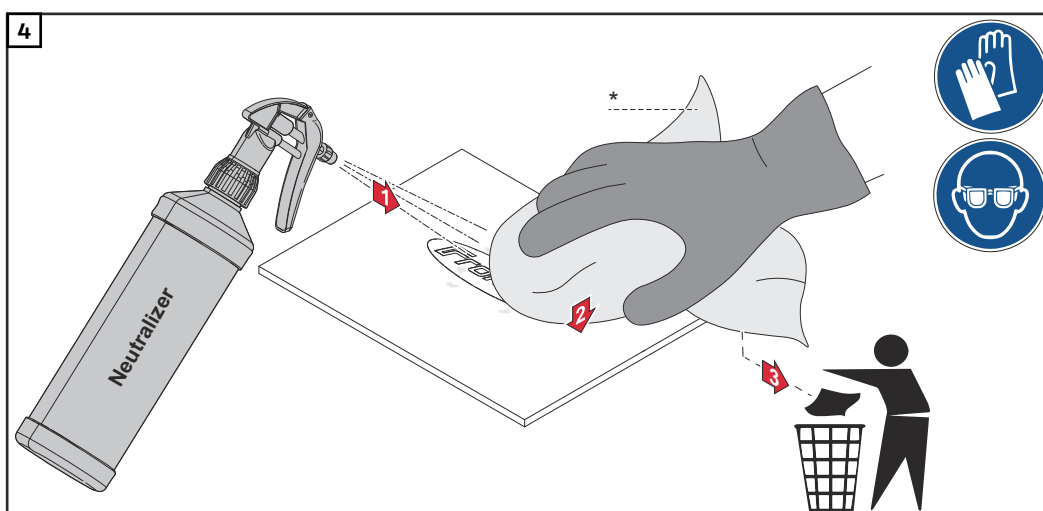
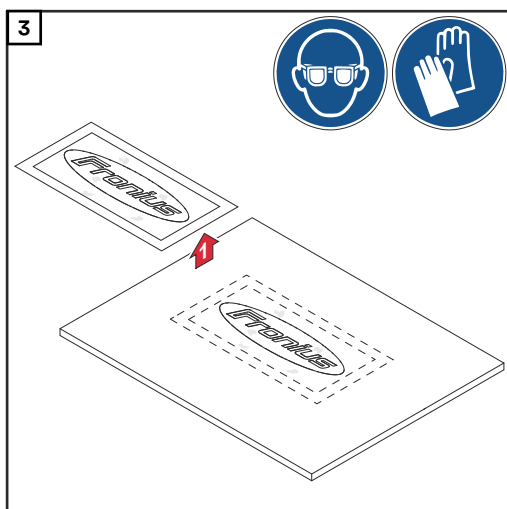
Při použití nové fólie pro Print nebo při změně provozního režimu Print proveďte zkušební potisk!

CS

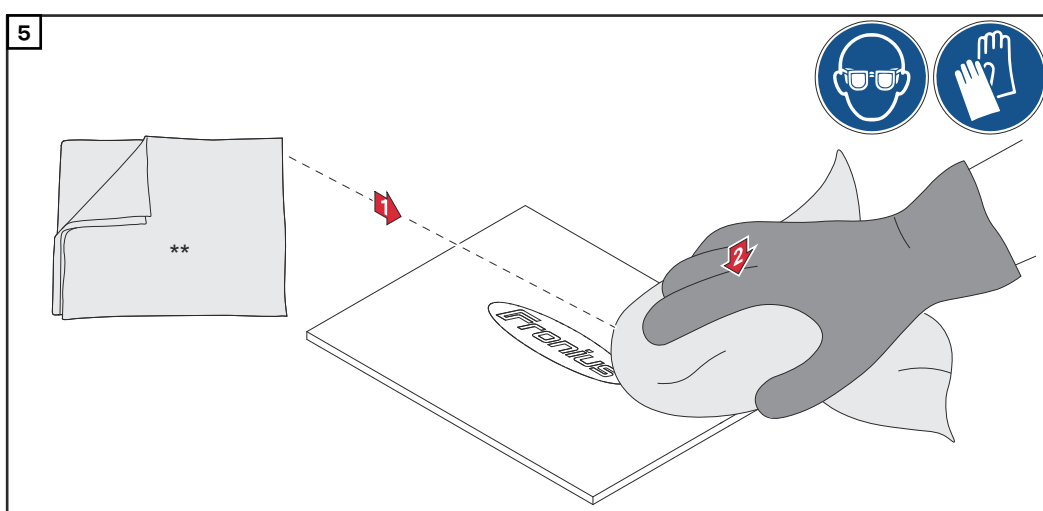


### Po Print procesu



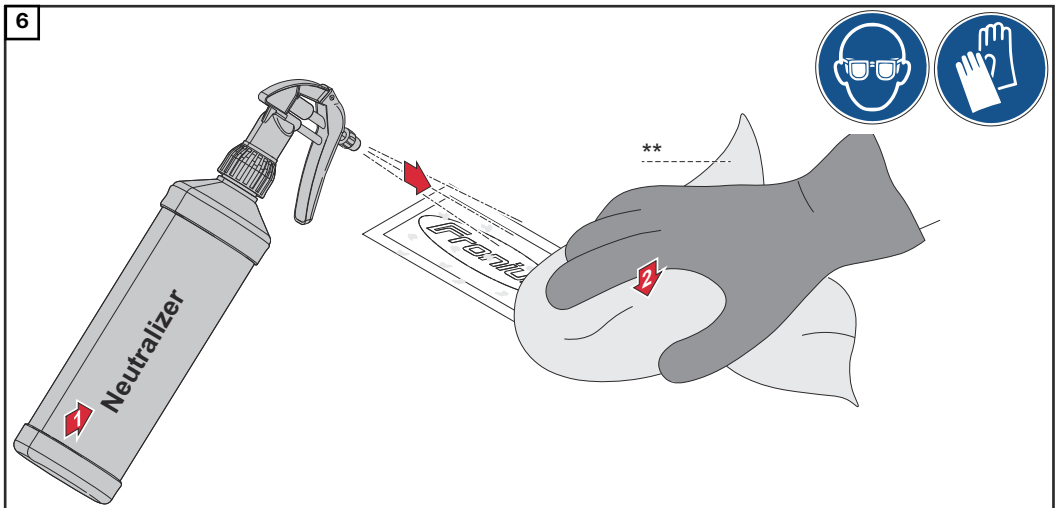


\* Jako alternativu k neutralizátoru lze použít utěrku z mikrovlákna navlhčenou čistou vodou.



\*\* nová, suchá utěrka z mikrovlákna





\*\* nová, suchá utěrka z mikrovlákna – vyčistěte obě strany fólie pro Print; jako alternativu neutralizátoru lze použít čistou vodu.

# Péče, údržba a likvidace odpadu

## Všeobecné informace

Při normálních provozních podmínkách vyžaduje přístroj MagicCleaner 150 pouze minimum péče a údržby. Pro udržení zařízení v provozuschopném stavu po řadu let je třeba dodržovat opatření uvedená dále.

### **VAROVÁNÍ!**

#### **Nebezpečí v důsledku neodborné manipulace!**

Následkem mohou být těžká poranění, ekologické a materiální škody.

- ▶ Dodržujte bezpečnostní datové listy čisticích a/nebo Print elektrolytů!
- ▶ Dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené od str. [21!](#)

### **VAROVÁNÍ!**

#### **Nebezpečí zásahu elektrickým proudem.**

Úraz elektrickým proudem může být smrtelný. Před veškerou údržbou

- ▶ Přepněte síťový vypínač do polohy „O“
- ▶ Odpojte přístroj od sítě
- ▶ Opatřete přístroj srozumitelným štítkem s varováním před opětovným zapojením

## Při každém uvedení do provozu

- Zkontrolujte napájecí kabel, zemnicí kabel a kabel hořáku, zda nejsou poškozené
- Zkontrolujte čisticí elektrody, čisticí filcy a čisticí kartáčky a také Print elektrody a filcy pro Print, zda nejsou opotřebené a spálené a v případě potřeby je vyměňte;  
používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství od výrobce.

### **UPOZORNĚNÍ!**

**Vstupní a výstupní větrací otvory přístroje nesmějí být v žádném případě zakryty, a to ani částečně.**

## Na konci každé pracovní směny

- Vyčistěte přístroj neutralizátorem a čistými hadříky od případných zbytků čisticího nebo Print elektrolytu
- Odstraňte čisticí filcy nebo čisticí kartáček nebo filcy pro Print a opláchněte je čistou vodou;  
opotřebené nebo spálené čisticí filcy / čisticí kartáčky / filcy pro Print vyměňte
- Po ochlazení opláchněte čisticí a Print elektrodu čistou vodou
- Odšroubujte čisticí elektrolyt z čisticího hořáku a zavřete jej
- Zcela vypumpujte čisticí hořák

## Likvidace

Použité čisticí filcy se považují za nebezpečný odpad.

Při čištění a leštění se v použitém čisticím elektrolytu usazují těžké kovy. Použité čisticí elektrolyty se proto považují za nebezpečný odpad.

Likvidace musí být provedena v souladu s platnými státními a regionálními předpisy.

Odpadní elektrická a elektronická zařízení musí být sbírána odděleně a recyklována způsobem šetrným k životnímu prostředí v souladu s evropskou směrnicí a vnitrostátními právními předpisy. Použité spotřebiče je třeba odevzdat obchodníkovi nebo prostřednictvím místního autorizovaného systému sběru a likvidace odpadu. Správná likvidace starého přístroje podporuje udržitelnou recyklaci materiálových zdrojů. Ignorování může vést k potenciálním dopadům na zdraví / životní prostředí

# Technické údaje

**MagicCleaner**  
**150 /EF**  
**150 /CN**  
**150 /np**

Síťové napětí	~ 1x 230 V
Tolerance síťového napětí	-15 / +10 %
Frekvence sítě	50/60 Hz
Síťové jištění	6,3 A, zpožděný typ
Max. primární výkon	500 VA
Výstupní proud	max. 15 A
Výstupní napětí	
AC	10 V
DC	30 V
Výstupní výkon	450 W
Napětí naprázdno	30 V
Objem čistícího prostředku	0,1 l
Krytí	IP 23
Rozměry d/š/v	365 / 130 / 285 mm 14,37 / 5,12 / 11,22 inch
Hmotnost	4,5 kg 9,92 lb.
Vznik hluku	> 10 dB (A)
Okolní teplota	0 až +40 °C / 32 až 104 °F
Skladovací teplota <sup>(1)</sup>	-20 až +55 °C / -4 až 131 °F
Max. nadmořská výška	2000 m 6561 feet 8,16 inch
Kategorie přepětí	III
Stupeň znečištění podle IEC60664 3	3
Emisní třída EMC	A průmysl
Emise škodlivin při provozu (měřeno podle UNI EN 689/97 část 5)	Standard MAK 1 mg/m <sup>3</sup> < 0,31 mg/m <sup>3</sup>
Bezpečnostní označení	CE, S, CCC

(1) bez čistícího elektrolytu

**MagicCleaner**  
**150 MV/B**  
**150 MV/np**

Síťové napětí	~ 1x 100 - 110 V
Tolerance síťového napětí	-15 / +10 %
Frekvence sítě	50/60 Hz
Síťové jištění	6,3 A, zpožděný typ
Max. primární výkon	500 VA
Výstupní proud	max. 15 A
Výstupní napětí	
AC	10 V
DC	30 V
Výstupní výkon	450 W
Napětí naprázdno	30 V
Objem čisticího prostředku	0,1 l
Krytí	IP 23
Rozměry d/š/v	365 / 130 / 285 mm 14,37 / 5,12 / 11,22 inch
Hmotnost	4,5 kg
Vznik hluku	> 10 dB (A)
Okolní teplota	0 až +40 °C / 32 až 104 °F
Skladovací teplota <sup>(1)</sup>	-20 až +55 °C / -4 až 131 °F
Max. nadmořská výška	2000 m 6561 feet 8,16 inch.
Kategorie přepětí	III
Stupeň znečištění podle IEC60664 3	3
Emisní třída EMC	A průmysl
Emise škodlivin při provozu (měřeno podle UNI EN 689/97 část 5)	Standard MAK 1 mg/m <sup>3</sup> < 0,31 mg/m <sup>3</sup>
Bezpečnostní označení	CE, S, CCC

(1) bez čisticího elektrolytu







**Fronius International GmbH**

Froniusstraße 1  
4643 Pettenbach  
Austria  
contact@fronius.com  
www.fronius.com

At [www.fronius.com/contact](http://www.fronius.com/contact) you will find the contact details  
of all Fronius subsidiaries and Sales & Service Partners.